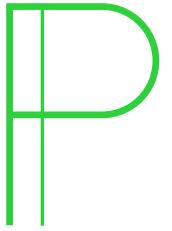




序言

PREFÁCIO



澳門國際音樂節珍禧甫過，盛筵難忘，餘音猶在。去年，我們和市民一起回顧了音樂節三十年的成長歷程。今年第三十一屆音樂節，繼往開來，重新起步，以“新銳之力·矚目光芒”為題，顯得格外貼切。銳意創新是藝術發展的關鍵所在，音樂史上勇於創作出迥異於主流的作品或獨特風格者，實不乏其人，諸如斯特拉文斯基創作前衛作品《春之祭》；帕格尼尼給小提琴獨奏賦予了全新的地位；馬勒銳意建構龐大的交響樂世界，譜出《千人交響曲》等。這些作品或成當世典範，或確定了一個時代的風格，其中最堪品味的，是那股沛然莫之能禦的新生力量，以及其鑄就的光彩奪目的新典範。

本屆在繼續仰望音樂巨人經典作品之餘，更會帶領觀眾邁向前沿，更貼近地感受那股活力充沛的嶄新演奏力量。當中既有明日之星呈獻的得意之作，有對經典的重新演繹，亦有當代著名樂團帶來的宏篇鉅製，當然也少不了本地製作。本屆音樂節將嘗試繪製一幅當代新生力量的趨勢圖。

本屆音樂節共十七套節目。為紀念佐丹奴誕辰一百五十周年，開幕特意呈獻其歌劇名作《安德烈·謝尼爾》，以動人的詠嘆調和巧妙的管弦編排，展現寫實主義之故事魅力。同時呈獻的有抒情悲劇《奧菲歐與尤麗迪西》，作曲家格魯克主張音樂應為戲劇服務，此作正是他銳意創新的成名傑作。此劇將於大炮台戶外演出，在南歐風格建築物的襯托下，別具風情。接下來有在國際樂壇上嶄露頭角的鋼琴才子Lukas Geniušas及南韓Novus弦樂四重奏，前者屢獲國際大獎，後者獲譽為韓國最具影響力之室內樂團。第三年舉辦的本地音樂家音樂會《藝萃菁英》以及本地原創歌劇《香山夢梅》再編版為音樂節錦上添花，觀眾可從中見證本地音樂發展的新征程。

名團名作於本屆亦不缺席。布萊梅德意志室內愛樂呈獻貝多芬之夜，國際知名的維也納愛樂樂團則為音樂節帶來具分量的閉幕壓軸。其他名人名團如中國內地陳氏二胡家族、爵士好手Jazzmeia Horn、電子音樂人el fog、載譽歸來的西西里島抒情合唱團、歡樂的南非Soweto Gospel Choir及香港歌手蘇永康等，均將在十月初秋傳奏小城，希望每位市民能從中找到喜歡的演出。

第三十一屆澳門國際音樂節即將揭幕，誠邀所有市民與我們再度啟程，在美妙樂思裡尋找敢於嘗試的勇氣以及不斷前進的生命力量。

O Festival Internacional de Música de Macau acaba de celebrar o seu 30.º aniversário e os festejos continuam. No ano que passou, tivemos a oportunidade de apreciar o crescimento dos 30 anos do festival. Sob o tema *Estrelas em Ascensão*, o XXXI FIMM pretende aprender com o passado e rumar ao futuro. A inovação é a chave do aperfeiçoamento artístico. Na música, houve precursores que criaram obras inovadoras e originais, como *Sagração da Primavera*, a peça vanguardista de Igor Stravinsky, os singulares solos do violino de Niccolò Paganini e a clássica *Sinfonia dos Mil* de Gustav Mahler. Algumas tornaram-se clássicos, outras definiram uma era. Porém, todas reflectem novos dons e o charme radiante de novos cânones.

Ao admirar os clássicos compostos por génios musicais, o público embarcará numa jornada que permite apreciar a energia esmagadora dos novos prodígio. Serão apresentadas obras de artistas emergentes, reinterpretações de clássicos, espectáculos deslumbrantes de agrupamentos e orquestras famosos e, claro, produções locais. Este ano, o Festival Internacional de Música de Macau presenteia as audiências com uma nova geração de habilidosos artistas.

Dezassete programas foram cuidadosamente seleccionados. A grande abertura dar-se-á com a ópera de Umberto Giordano, *Andrea Chénier*, numa celebração do 150.º aniversário do nascimento do compositor. O realismo desta obra é expresso através das suas tocantes árias e requintados arranjos orquestrais. A tragédia lírica *Orfeu e Eurídice* de Christoph Willibald Gluck, compositor que acreditava que a música deveria estar ao serviço da tragédia, terá lugar ao ar livre na Fortaleza do Monte, onde a arquitectura do estilo do sul da Europa dará um toque original ao espectáculo. Outros talentosos artistas presentes serão Lukas Geniušas, o prodígio do piano que recebeu numerosos prémios internacionais, e o Novus String Quartet, um quarteto de câmara líder na Coreia do Sul. Pelo terceiro ano consecutivo poderá ser apreciado o ciclo de concertos *Bravo Macau*, um novo marco no desenvolvimento da música local, e uma versão renovada da ópera produzida localmente *Um Sonho Perfumado*.

Uma série de brilhantes orquestras e agrupamentos estreiam-se no festival deste ano. A Filarmónica de Viena apresentará um espetacular encerramento. The Deutsche Kammerphilharmonie Bremen irá encantar a audiência com uma noite de Beethoven. Outros artistas famosos incluem a Família Chen com os seus erhus, Jazzmeia Horn a nova estrela de jazz, o músico experimental el fog, o exuberante conjunto sul-africano Soweto Gospel Choir, o aclamado Coro Lírico Siciliano e o cantor de Hong Kong William So.

O 31.º Festival Internacional de Música de Macau está prestes a começar. Venha embarcar connosco nesta expedição musical e testemunhar a coragem de tentar e a força de progredir.



梁曉鳴 Leung Hio Ming

澳門特別行政區政府文化局局長
Presidente do Instituto Cultural
do Governo da R.A.E.M.

08

安德烈·謝尼爾
ANDREA CHÉNIER

22

EL FOG
(藤田正嘉 / MASAYOSHI FUJITA)

36

大地靈歌
SOWETO GOSPEL CHOIR

52

巔峰之時
O PINÁCULO DOURADO

14

藝萃菁英 I
BRAVO MACAU! I

26

香山夢梅
UM SONHO PERFUMADO

40

LUKAS GENIUŠAS

56

不朽貝多芬
BEETHOVEN IMORTAL

16

藝萃菁英 II
BRAVO MACAU! II

28

胡弓傳奇
O ERHU DA FAMÍLIA CHEN

44

吉馬良斯弦樂四重奏
QUARTETO DE CORDAS
DE GUIMARÃES

60

購票指南
AQUISIÇÃO DE BILHETES

18

聖耀西西里
CÂNTICOS SICILIANOS

30

布萊梅德意志室內愛樂
THE DEUTSCHE
KAMMERPHILHARMONIE BREMEN

46

蘇永康 X 澳門中樂團
WILLIAM SO E A ORQUESTRA
CHINESA DE MACAU

64

演出場地
LOCAIS

20

NOVUS 弦樂四重奏
QUARTETO DE CORDAS NOVUS

34

奧菲歐與尤麗迪西
ORFEU E EURÍDICE

48

A SOCIAL CALL

66

節目表
CALENDÁRIO DO PROGRAMA

29/9, 1/10

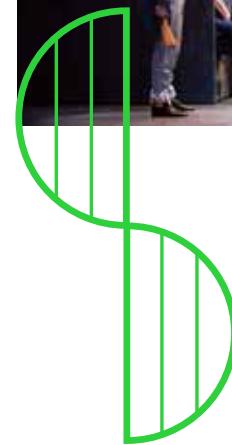
開幕鉅獻 / GRANDE ABERTURA
安德烈·謝尼爾
ANDREA CHÉNIER

佐丹奴四幕歌劇
 ÓPERA EM QUATRO ACTOS DE UMBERTO GIORDANO



指揮：馬可·瓜達利尼
 導演：蘭伯托·普格利
 重演導演：維多利奧·波里尼
 佈景設計：保羅·布尼
 服裝設計：路易莎·斯賓納特利
 燈光設計：布魯·西烏利
 重演燈光設計：瓦拉第·斯匹戈魯洛
 澳門樂團
 西西里島抒情合唱團
 製作：都靈皇家歌劇院

MAESTRO: MARCO GUIDARINI
 ENCENADOR: LAMBERTO PUGGELLI
 ENCENADOR DA RECRIAÇÃO:
 VITTORIO BORELLI
 CENOGRÁFIA: PAOLO BRENNI
 GUARDA-ROUPA: LUISA SPINATELLI
 DESENHO DE ILUMINAÇÃO: BRUNO CIULLI
 DESENHO DE ILUMINAÇÃO DA RECRIAÇÃO:
 VLADY SPIGAROLO
 ORQUESTRA DE MACAU
 CORO LÍRICO SICILIANO
 PRODUÇÃO: TEATRO REGIO TORINO



|| 角色及演員

安德烈·謝尼爾：卡羅·旺特（男高音）
卡羅·傑拉德：羅伯圖·富倫塔里（男中音）
瑪達蓮娜·德·柯尼：斯娜·波洛施（女高音）
蓓斯：佐雲娜·蘭薩（女中音）
柯尼伯爵夫人／馬德倫：亞歷山德拉·柏倫巴（女中音）
密探／神父：佐治奧·祖高（男高音）
彼得·弗萊維爾／富基埃-坦維爾：格齊亞諾·達拉瓦勒（低男中音）
盧切爾：盧卡·達拉米哥（男低音）
馬修：伊塔洛·普費利斯（男中音）
施密特／杜馬斯：西蒙·斯維托（男中音）

ANDREA CHÉNIER: CARLO VENTRE, TENOR
CARLO GÉRARD: ROBERTO FRONTALI, BARÍTONO
MADDALENA DE COIGNY: CSILLA BOROSS, SOPRANO
BERSI: GIOVANNA LANZA, MEIO-SOPRANO
CONDESSA DE COIGNY / MADELON: ALESSANDRA PALOMBA, MEIO-SOPRANO
INCREDIBILE / ABADE: GIORGIO TRUCCO, TENOR
PIETRO FLÉVILLE / FOQUIER-TINVILLE: GRAZIANO DALLAVALLE, BAIXO-BARÍTONO
ROUCHER: LUCA DALL'AMICO, BAIXO
MATHIEU: ITALO PROFERISCE, BARÍTONO
SCHMIDT / DUMAS: ŠIMON SVITOK, BARÍTONO

|| PERSONAGENS E ELENCO



愛國詩人謝尼爾與貴族少女瑪達蓮娜因詩結緣，互生情愫。革命餘波下，貴族遭追捕；詩人則因反對新政府惡法而受監視。法國大革命的亂世下，他們的愛能否倖存？在波瀾壯闊的大時代動盪中，《安德烈·謝尼爾》描寫了最廣義的愛。

本劇為作曲家翁貝托·佐丹奴的代表作，以簡潔明快的手法迅速展開劇情，營造出引人入勝、效果強烈的戲劇場面，更以音樂巧妙描繪了法國大革命時期不同階層人物的真實面貌，展現當時意大利歌劇界重要的風格潮流——“寫實主義”。絕妙的管弦編配、優美的詠嘆調和詩意唱詞，使本劇歷演不衰。今年適逢佐丹奴誕辰一百五十周年，意大利都靈皇家歌劇院為觀眾呈獻最真實的生命之美。

Um brilhante verso improvisado pelo poeta patriótico Chénier acende a chama do amor em Maddalena, a bela filha da Condessa de Coigny. No entanto, os tempos tumultuosos da Revolução Francesa colocam o casal apaixonado à prova, quando o poeta revolucionário foge dos ferozes procuradores e os aristocratas estão a ser perseguidos. Será que o seu amor sobreviverá a esta era de tumultos e delírios sem precedentes?

Uma obra-prima do compositor italiano Umberto Giordano, *Andrea Chénier* é uma apaixonada história de amor, convicção e sacrifício, escrita em estilo verismo ou “realismo”, o estilo artístico dominante das óperas italianas da época. Repleta de música dramática, emoção extrema e árias virtuosas e com a Revolução Francesa como pano de fundo, *Andrea Chénier* é um dos pináculos da ópera de época da história. O Festival Internacional de Música de Macau comemora este ano o 150.º aniversário do nascimento de Giordano, apresentando esta ópera épica que celebra a beleza da vida, numa produção do prestigiado Teatro Regio Torino.

演出時間連中場休息
約兩小時四十五分
意大利語演唱，
設中/葡、英文字幕

DURAÇÃO: APROXIMADAMENTE
2 HORAS E 45 MINUTOS,
INCLUINDO DOIS INTERVALOS
INTERPRETADO EM ITALIANO
COM LEGENDAS EM CHINÊS,
PORTUGUÊS E INGLÊS

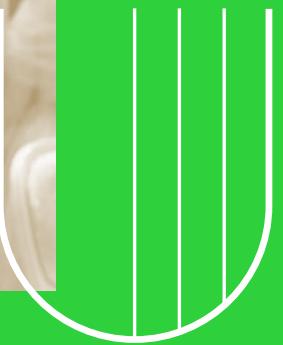
設有講座及後台探索，詳情請參閱
延伸活動指南

CONSULTAR O PROGRAMA
FESTIVAL EXTRA: PALESTRA E
VISITA AOS BASTIDORES



動盪大時代下的兒女情長 —— 感人淚下的《安德烈·謝尼爾》

O TRISTE ANDREA CHÉNIER - UMA HISTÓRIA DE AMOR DURANTE TEMPOS AGITADOS



熱血愛國詩人謝尼爾耿直浪漫，一腔熱血竟換來受誣下獄。覆滅貴族世家之女瑪達蓮娜在大難中尋得情人，見情勢無可轉圜，甘願和謝尼爾同赴斷頭台就死。陋室空堂，當年笏滿床；衰草枯楊，曾為歌舞場。佐丹奴譜出大時代動盪下的兒女情長，還有惡僕趁勢逼姦女主角，最後落得悔恨不已的徒勞心傷。

全劇緊湊刺激，旋律壯麗多姿，熱門金曲更不絕於耳：第一幕男主角在貴族宅邸即興賦詩，反對暴政與壓迫窮人的〈某日，眺望碧藍天空〉，將男高音魅力發揮得淋漓盡致，向來是聲樂家的心頭好。同樣寫得面面俱到的，還有在此盡情使壞的男中音。陰沉而有威嚇，情慾糾纏良知，淫念與道德在〈我仍想得到妳〉一段可有令人咋舌的坦白。論精彩刺激，終幕謝尼爾的絕命詞〈如同美好五月天〉，以及其後男女主角慷慨激揚、共赴黃泉的二重唱〈靠近你，我的心神安穩〉，總能令劇院燒出白熱化的升騰。至於女主角那段〈媽媽過世了〉，自從在電影《費城》成為關鍵轉折場景後，就成為愛樂人鮮少不知的通俗金曲。那在絕境中透出希望，於酷寒現實中爆發溫情火光的神奇筆法，無需影像畫面，一樣能逼人落淚。現場聽看一回精彩演出，當比電影還要感人至深，也更能理解編劇安排此段詠嘆調的細膩用心。

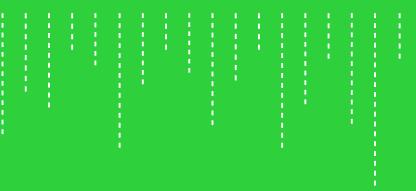
O patriótico poeta Andrea Chénier é honesto e romântico e o seu patriotismo resulta na sua prisão. Maddalena, rapariga de uma família nobre, encontra o amor da sua vida durante este período conturbado e decide ser guilhotinada juntamente com Chénier, quando tudo estava contra ela. "Apenas uma casa humilde e um salão vazio permanecem onde outrora havia pessoas trabalhando na administração. Apenas relva seca e salgueiros murchos, onde já havia sido um lugar para música e dança". Umberto Giordano retratou uma história de amor durante tempos agitados. O servo perverso aproveita-se da protagonista mas, no final, lamenta-o tristemente.

O enredo é tenso e emocionante enquanto que a melodia é magnífica e diversificada. Numerosas melodias famosas vêm desta ópera. Quando, no primeiro acto, o protagonista improvisa um poema, *L'improvviso* é cantado para protestar contra a tirania e a opressão. O tenor canta tão bem que esta canção foi a favorita dos amantes da música. O barítono é a personagem perversa e ameaçadora. A música *Io t'aspettava* é como a sua confissão, entrelaçando a luxúria, a consciência, os pensamentos malignos e a moralidade. As canções mais intrigantes são *Come un bel di di maggio*, a última de Chénier antes da sua morte, e *Nemico della patria*, uma canção animada cantada por ambos os protagonistas antes de serem guilhotinados juntos. *La mamma morta*, cantada por Maddalena, tornou-se uma canção popular entre os amantes de música depois de ser tocada na cena do rio do filme "Filadélfia". A música transmite esperança numa conjuntura terrível, como uma pitada de calor na realidade fria. Isto leva o público às lágrimas mesmo sem assistir à cena. Ouvir esta música ao vivo é ainda mais tocante do que no filme. Além disso, o público vai descobrir porque esta canção é cantada como uma ária.

文／焦元溥（台灣知名樂評人、廣播主持、倫敦國王學院音樂學博士）

TEXTO DE YUAN-PU CHIAO, CRÍTICO DE MÚSICA E APRESENTADOR DE RÁDIO DE TAIWAN. PH.D. EM MUSICOGRIA, KINGS COLLEGE, LONDRES

全文詳見音樂節網站
EXCERPTO TRADUZIDO DE UM ARTIGO
ESCRITO ORIGINALMENTE EM CHINÉS



2019

藝萃菁英 | BRAVO MACAU! |

本地音樂家音樂會
CICLO DE CONCERTOS DE MÚSICOS LOCAIS



本屆澳門國際音樂節繼續推出《藝萃菁英》音樂會專場，以推動澳門音樂文化發展、彰顯澳門年輕演奏家的音樂才華與藝術成就。第一場音樂會由年僅十六歲的羅晴瑤和成就斐然的王舒蓉聯袂呈獻，以四首風格各異的高難度作品展現風采。

Para promover o desenvolvimento da música clássica local e celebrar jovens músicos virtuosos, o Festival Internacional de Música de Macau continua a levar a cabo o Ciclo de Concertos de Músicos Locais *Bravo Macau!* O primeiro espectáculo apresenta Lo Cheng Io, violinista de dezasseis anos, e Suiong Wong, pianista galardoada com vários prémios, que interpretarão quatro peças de estilos variados.

星期六 / SÁBADO / 20:00

崗頂劇院 / TEATRO DOM PEDRO V

票價 / BILHETES: 澳門幣 / MOP 150, 120

小提琴：羅晴瑤

鋼琴：王舒蓉

鋼琴伴奏：楊曉帆

LO CHENG IO, VIOLINO

SUIONG WONG, PIANO

ACOMPANHAMENTO DE PIANO: YANG XIAOFAN



|| 曲目

羅晴瑤

布拉姆斯：D 小調第三小提琴奏鳴曲
作品 108聖桑：A 小調小提琴與鋼琴
《引子與迴旋隨想曲》 作品 28

|| PROGRAMA

LO CHENG IO

J. BRAHMS: SONATA PARA VIOLINO N.º 3 EM RE
MENOR, OP. 108C. SAINT-SAËNS: INTRODUÇÃO E RONDO
CAPRICCioso EM LÁ MENOR PARA VIOLINO E
PIANO, OP. 28

王舒蓉

舒伯特：四首即興曲 D. 935
作品 142 (遺作)

史克里亞賓：朝向火焰 作品 72

SUIONG WONG

F. SCHUBERT: QUATRO IMPROMPTUS,
D. 935, OP. POSTH. 142

A. SCRIBABIN: VERS LA FLAMME, OP. 72

演出時間連場休息
約一小時三十分

DURAÇÃO: APROXIMADAMENTE
1 HORA E 30 MINUTOS,
INCLUINDO UM INTERVALO

羅晴瑤六歲起師隨王灝在澳門演藝學院學習小提琴。至2014年，年僅十三歲的她已獲澳門青年音樂比賽小提琴獨奏中、高級及弦樂協奏曲組別全部第一名，並兩奪最具潛質獎及2014年文化局大獎。同年赴美國曼哈頓音樂學院，師從Nicholas Mann，並獲該院Kate Bamberger紀念基金獎學金及澳門文化局資助。曾在香港及美國多次獲得國際及地區比賽大獎，現為曼哈頓音樂學院預科部交響樂團首席。

王舒蓉擁有美國萊特州立大學鋼琴演奏學士學位、紐約大學史丹赫學院鋼琴演奏碩士學位，師承梁以信博士與埃杜瓦杜斯·哈靈（弗拉基米爾·霍洛維茲最後一位嫡傳弟子）。多年來在澳門和美國榮獲多個獎項，包括第二十七屆澳門青年音樂比賽文化局大獎、三奪萊特州立大學榮譽學生演奏會冠軍，並在俄亥俄州音樂教師協會比賽大學／年輕藝術家組勝出。她還獲得多個獎學金，包括澳門文化局獎學金、萊特州立大學獎學金等。現為佛蒙特州著名鋼琴家和音樂教育家，並常巡迴演出。

Lo Cheng Io começou a aprender violino com Wang Hao no Conservatório de Macau aos seis anos de idade. Com 13 anos de idade, já havia ganho prémios no Concurso para Jovens Músicos de Macau e o Prémio Instituto Cultural de 2014. No mesmo ano, prosseguiu os seus estudos na Manhattan School of Music com Nicholas Mann. Recebeu bolsas de estudo do Kate Bamberger Memorial Scholarship Fund e do Instituto Cultural. Lo ganhou vários prémios em competições internacionais e regionais, em Hong Kong e nos Estados Unidos. Actualmente, é primeiro violino da Orquestra Sinfónica da Precollege Division da Manhattan School of Music.

Suiong Wong é bacharel e tem um mestrado em Piano pela Wright State University e pela Escola Steinhardt da Universidade de Nova York, respectivamente. Estudou com os professores Jackson Leung e Eduardus Halim, o último aluno de Vladimir Horowitz. Suiong venceu inúmeras competições: o Prémio Instituto Cultural no 27.º Concurso para Jovens Músicos de Macau, foi três vezes vencedora do Wright State University Student Honours Recital, entre outras. Recebeu múltiplas bolsas de estudo, incluindo a bolsa de estudos do Instituto Cultural e a bolsa de estudos da Wright State University. Hoje em dia, é pianista e professora de música de renome em Vermont e está frequentemente em digressão.



藝萃菁英 || BRAVO MACAU! ||

本地音樂家音樂會
CICLO DE CONCERTOS DE MÚSICOS LOCAIS



為推動澳門音樂文化發展、彰顯澳門年輕演奏家的音樂才華與藝術成就，本屆澳門國際音樂節繼續推出《藝萃菁英》音樂會專場。本場音樂會由青年豎琴演奏家梁卓媛與大提琴家何川獻技，選曲異彩紛呈，展現豎琴及大提琴的獨特魅力。

Para promover o desenvolvimento da música clássica local e celebrar as estrelas em ascensão no panorama musical da cidade, o festival traz de novo o ciclo de concertos *BRAVO MACAU!* A harpista Leong Cheok Wun e o violoncelista Ho Chun irão partilhar o palco e apresentar os seus dotes excepcionais na interpretação destes instrumentos de cordas.

星期日 / DOMINGO / 20:00

崗頂劇院 / TEATRO DOM PEDRO V

票價 / BILHETES: 澳門幣 / MOP 150, 120

豎琴：梁卓媛
大提琴：何川
鋼琴伴奏：楊曉帆

LEONG CHEOK WUN, HARPA
HO CHUN, VIOLONCELLO
ACOMPANHAMENTO DE PIANO: YANG XIAOFAN

|| 曲目

- | | |
|--|--|
| 梁卓媛 | LEONG CHEOK WUN |
| 巴哈：D 小調觸技曲與賦格曲 BWV. 565 | J. S. BACH: TOCATA E FUGA EM RÉ MENOR, BWV. 565 |
| 拉威爾：引子與快板 M. 46 | M. RAVEL: INTRODUÇÃO E ALLEGRO, M. 46 |
| 武滿徹：為豎琴獨奏與錄音而寫的《第二詩節》 | T. TAKEMITSU: STANZA II PARA SOLO DE HARPA E FITA MAGNÉTICA |
| 格拉斯：〈開幕〉，選自《格拉斯作品集》 | P. GLASS: "ABERTURA" DE GLASSWORKS |
| 何川 | HO CHUN |
| 舒曼：幻想曲 作品 73 | R. SCHUMANN: PEÇAS DE FANTASIA, OP. 73 |
| 德伏札克：為大提琴與鋼琴而寫的〈寂靜的森林〉，選自《來自波希米亞的森林》B. 173 作品 68 第五首 | A. DVORÁK: "SILENT WOODS" DE FROM BOHEMIAN FOREST, B. 173, OP. 68, N.º 5 |
| 普羅科菲耶夫：C 大調大提琴奏鳴曲 作品 119 | S. PROKOFIEV: SONATA PARA VIOLONCELLO EM DÓ MAIOR, OP. 119 |

|| PROGRAMA

梁卓媛為文化局文化藝術學習資助計劃培養的本地藝術人才。自幼於澳門演藝學院音樂學校隨周茜學習古箏及李利群學習豎琴。2010年考入中央音樂學院，師從魏林林教授。2014年學士畢業後赴美國辛辛那提大學音樂學院深造，師從 Gillian Benet Sella博士，在校期間獲多個比賽獎項及獎學金。現為廣州交響樂團豎琴演奏家和澳門演藝學院豎琴導師。

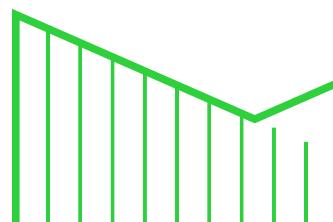
何川1994年生於澳門，自幼隨李展良及周游學習鋼琴和大提琴，現於奧地利國立格拉茨音樂與表演藝術大學修讀碩士學位，師從大提琴演奏及教育家 Florian Kitt 教授。曾於澳門青年音樂比賽、中國愛琴杯大提琴比賽等屢獲獎項，並獲澳門教育暨青年局蓮花獎。現為格拉茨音樂與表演藝術大學交響樂團成員，曾以客席樂師身份隨澳門樂團及澳門中樂團到葡萄牙及歐洲多國巡演。

Ainda criança, **Leong Cheok Wun** estudou guzheng e harpa com Zhou Qian e Li Liqun na Escola de Música do Conservatório de Macau. Continuou seus estudos com Wei Linlin no Conservatório Central de Música. Após a sua graduação em 2014, Leong prosseguiu a sua formação no Conservatório de Música da Universidade de Cincinnati com Gillian Benet Sella. Recebeu inúmeros prémios e bolsas de estudo no âmbito do Programa de Concessão de Subsídios para Estudos Artísticos e Culturais do Instituto Cultural. Leong é harpista da Orquestra Sinfónica de Guangzhou e professora no Conservatório de Macau.

Nascido em Macau em 1994, **Ho Chun** começou a estudar piano e violoncelo com Lei Chin Leong e Zhou You. Actualmente estuda na Universidade de Música e Artes Performativas de Gratz, na Áustria, com o violoncelista e professor Florian Kitt. Ganhou inúmeros prémios no Concurso para Jovens Músicos de Macau e no Concurso de Violoncelo China Egeu, entre outros. É um activo membro da Orquestra da Universidade de Música e Artes Performativas de Gratz e participou em digressões com a Orquestra de Macau e a Orquestra Chinesa de Macau a Portugal e outros países da Europa.

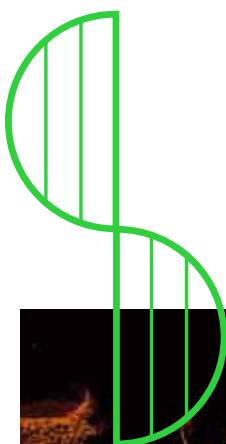
演出時間連場休息
約一小時三十分

DURAÇÃO: APROXIMADAMENTE
1 HORA E 30 MINUTOS,
INCLUINDO UM INTERVALO



2/10

聖耀西西里 CÂNTICOS SICILIANOS



西西里島抒情合唱團
CORO LÍRICO SICILIANO



星期一 / SEGUNDA-FEIRA / 20:00

玫瑰堂 / IGREJA DE SÃO DOMINGOS

憑票免費入場 / ENTRADA COM BILHETE GRÁTIS

指揮：法蘭西斯哥·高士德

MAESTRO: FRANCESCO COSTA

|| 曲目

|| PROGRAMA

區師達：如斯偉大的奧跡

A. CASTRO: *TANTUM ERGO*

區師達：天使之糧

A. CASTRO: *PANIS ANGELICUS*

佐丹奴：君王的盛宴

U. GIORDANO: *MENSA REGALIS*

貝利尼：G小調第二彌撒曲

V. BELLINI: *MISSA N.º 2 EM SOL MENOR*

繼兩年前來澳演出大獲好評後，本屆澳門國際音樂節將再度迎來意大利西西里島抒情合唱團帶來聖樂專場。該合唱團演出足跡遍及全球，擅於演繹交響樂及宗教音樂，推廣及展現正統的意大利音韻。

是晚合唱團將以美妙的歌喉、純淨的音色充分展現宗教音樂的魅力。獻上意大利作曲家貝利尼的《G小調第二彌撒曲》，該作品首次在澳門上演；特別選唱澳門本土的葡萄牙作曲家區師達神父所寫的《如斯偉大的奧跡》和《天使之糧》；並演唱作曲家佐丹奴作品《君王的盛宴》，以紀念其誕辰一百五十周年，意義非凡。

O Coro Lírico Siciliano, agrupamento de música sacra amplamente aclamado, regressa ao Festival Internacional de Música de Macau depois da uma fantástica actuação em 2015.

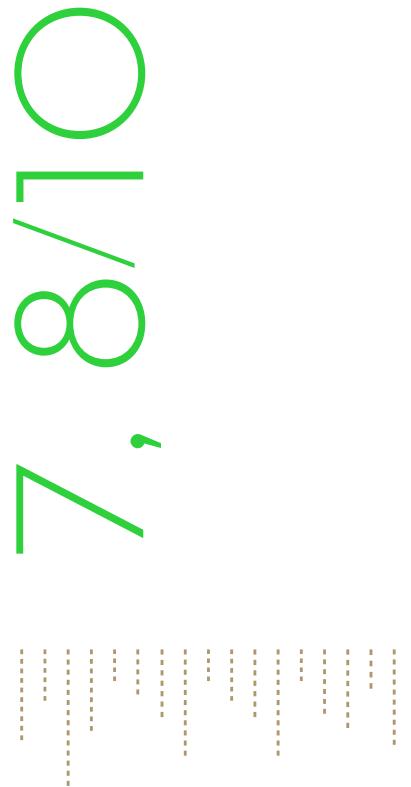
Com vozes belas e cristalinas, o coro italiano transporta o público para o mundo alegre da música religiosa com um repertório especialmente seleccionado, onde se inclui a estreia em Macau da Missa n.º 2 em Sol Menor de Bellini e *Tantum Ergo* e *Panis Angelicus* compostas pelo Padre Áureo Castro, notável sacerdote português radicado em Macau. O concerto trará, ainda, a *Mensa Regalis* de Giordano, para comemorar o 150.º aniversário do nascimento deste insubstituível compositor italiano.

演出時間約五十分，
不設中場休息

DURAÇÃO: APROXIMADAMENTE
50 MINUTOS, SEM INTERVALO



法蘭西斯哥·高士德
FRANCESCO COSTA



NOVUS 弦樂四重奏 QUARTETO DE CORDAS NOVUS



“樂團的演出極其紮實及平衡。四位音樂家的演奏水平一致，而且他們的音樂創作令人迷醉其中。”——著名的哈根四重奏首席小提琴手盧卡斯·哈根

“A interpretação deste conjunto é incrivelmente sólida e equilibrada. Todos os quatro músicos tocam ao mesmo nível e a sua música é apaixonante.” - Lukas Hagen, primeiro violino do famoso Hagen Quartet.

星期六、日 / SÁBADO, DOMINGO / 20:00

崗頂劇院 / TEATRO DOM PEDRO V

票價 / BILHETES: 澳門幣 / MOP 250, 200

小提琴：金在泳、金煥煜

中提琴：李承原

大提琴：文雄輝

JAEYOUNG KIM E YOUNG-UK KIM, VIOLINOS

SEUNGWON LEE, VIOLA

WOONG-WHEE MOON, VIOLONCELLO

|| 曲目

7/10

布里頓：為弦樂四重奏而寫的三首嬉遊曲

韋伯恩：為弦樂四重奏而寫的慢板樂章

拉威爾：F 大調弦樂四重奏 M. 35

德伏札克：F 大調第十二弦樂四重奏

B. 179 作品 96 “美國”

|| PROGRAMA

7/10

E. B. BRITTEN: TRÊS DIVERTIMENTOS PARA QUARTETO DE CORDAS

A. WEBERN: LANGSAMER SATZ PARA QUARTETO DE CORDAS

M. RAVEL: QUARTETO DE CORDAS EM FÁ MAIOR, M. 35

A. DVORÁK: QUARTETO DE CORDAS N.º 12 EM FÁ MAIOR, B. 179, OP. 96, "AMERICANO"

8/10

莫扎特：C 大調第十九弦樂四重奏 KV. 465 “不協調”

門德爾松：A 小調第二弦樂四重奏 作品 13

柴可夫斯基：D 大調第一弦樂四重奏 作品 11

8/10

W. A. MOZART: QUARTETO DE CORDAS N.º 19 EM DÓ MAIOR, KV. 465, "DISSONÂNCIAS"

F. MENDELSSOHN: QUARTETO DE CORDAS N.º 2 EM LÁ MENOR, OP. 13

P. TCHAIKOVSKY: QUARTETO DE CORDAS N.º 1 EM RÉ MAIOR, OP. 11

弦樂四重奏的演奏猶如幾位好友之間平等、親密的交談，來自南韓的Novus弦樂四重奏將此體裁之特色發揮出色淋漓。該團年輕而富情感，是近年在國際樂壇嶄露頭角的新世代室內樂團。2007年成立，先後在眾多重大國際比賽上斬獲殊榮，包括2012年ARD慕尼黑國際音樂大賽弦樂四重奏亞軍、2014年薩爾茲堡莫扎特大賽弦樂四重奏冠軍；並頻頻亮相國際舞臺，在卡內基音樂廳、柏林愛樂室內樂音樂廳等音樂殿堂演出，現為韓國最具影響力的室內樂團之一。

兩場極具分量的音樂會，從莫扎特的至高成就，到門德爾松、德伏札克、柴可夫斯基的經典傑作，再到拉威爾、韋伯恩、布里頓的獨特創作。觀眾可聆賞弦樂四重奏的經典之作，更可聆賞Novus如何以合拍無間的演奏詮釋如歌般的曼妙弦樂。

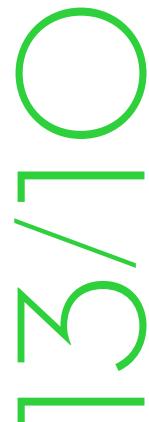
Fundado em 2007, o jovem quarteto ganhou inúmeros prémios em importantes competições internacionais de música, incluindo a ARD International Music Competition, em Munique, a International Mozart Competition, em Salzburgo, a International Joseph Haydn Chamber Music Competition, em Viena, e muitos outros. Desde então, o quarteto actuou em salas famosas como o Carnegie Hall e o Berlin Philharmonic Chamber Music Hall, tendo sido elogiado pelo público e pela crítica. O Quarteto de Cordas Novus é, actualmente, um dos principais agrupamentos de câmara da Coreia do Sul e está entre as estrelas em ascensão na cena da musical internacional.

Dos clássicos de Mozart, Mendelssohn, Dvořák e Tchaikovsky até às obras exclusivas de Ravel, Webern e Britten, o Quarteto de Cordas Novus transmite, admiravelmente, a essência do estilo.

演出時間連場休息
約一小時三十分

DURAÇÃO: APROXIMADAMENTE
1 HORA E 30 MINUTOS,
INCLUINDO UM INTERVALO

29/9-30/10/2017

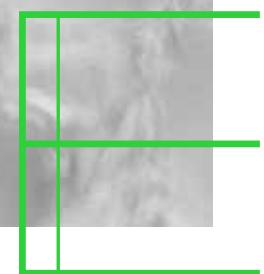


EL FOG

(藤田正嘉 /
MASAYOSHI
FUJITA)



© ALEXANDER SCHNEIDER



星期五 / SEXTA-FEIRA / 20:00

舊法院大樓二樓(需步行上樓) / EDIFÍCIO DO ANTIGO TRIBUNAL - 2.º ANDAR (SEM ELEVADOR)

票價 / BILHETES: 澳門幣 / MOP 150

|| 部分曲目 / DESTAQUES DO PROGRAMA

TIME, MEMORY

WATERFALL

MOUNTAIN DUB

REQUIEM

SNOW STORM

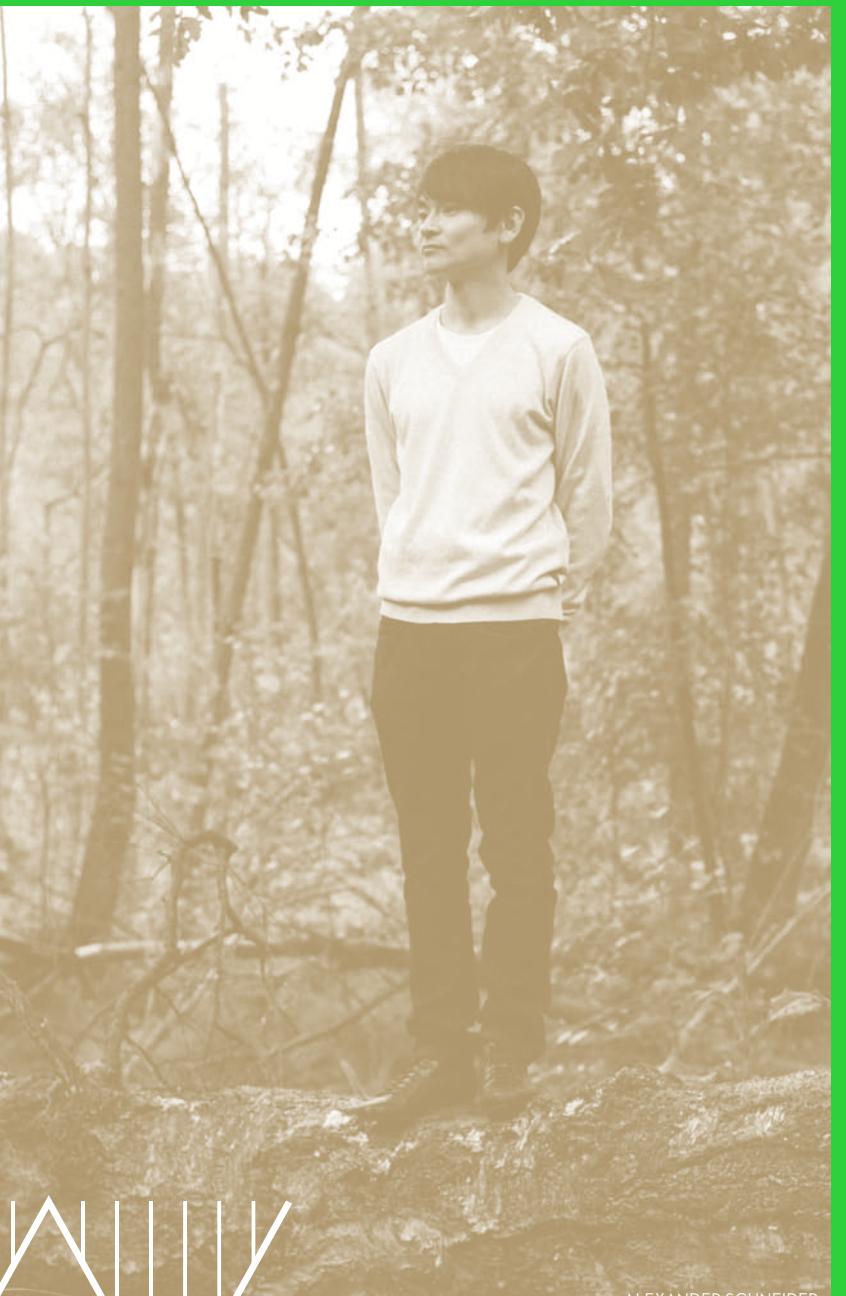
演出時間約一小時十分，
不設中場休息DURAÇÃO: APROXIMADAMENTE
1 HORA E 10 MINUTOS,
SEM INTERVALO設有工作坊，詳情請參閱
延伸活動指南CONSULTAR O PROGRAMA
FESTIVAL EXTRA: WORKSHOP

當代音樂創造，既求多元風格共存融合，也探索聲音的無限可能性。生活在德國柏林的日本作曲家、顫音琴演奏家el fog (藤田正嘉)就是這樣一位多才多藝的“音響魔術師”。他對聲音有著非凡想像力和創造力，是當今國際樂壇獨特的音樂實驗家。作品風格深受爵士樂和電子音樂的影響，近年更加注重探索顫音琴及其他西方原聲樂器的音色，通過非常規演奏法等創新方式，大大地擴展了這些眾所熟知的樂器的表現力。

el fog 的音樂極富質感，往往營造出一種極為獨特的氛圍，能夠在聽者心中喚起關於自然萬物的生動意象與豐富聯想，繼而創造五彩斑斕的聲音世界。

A música contemporânea continua a desafiar fronteiras, combinando vários estilos musicais e aventurando-se em mundos sonoros ainda não explorados. Conhecido como “mágico do som”, o compositor e vibrafonista japonês baseado em Berlim, el fog (de seu nome Masayoshi Fujita) é um dos músicos experimentais mais cobiçados e únicos do mundo pela extraordinária imaginação e criatividade das suas peças sonoras. Influenciado pelo jazz e pela música electrónica, el fog realizou vastas explorações do vibrafone nos últimos anos, expandindo o seu espectro de som e expressividade verdadeiramente distintos.

Ricamente texturada e sugestiva, a música de el fog destaca-se pela criação de paisagens sonoras hipnotizantes, insinuadas pela natureza mística e pela vida.



以顫音琴奏出自然意境 O EFEITO NATURAL DO SOM DO VIBRAFONE



日本顫音琴家、音樂人藤田正嘉於2006年移居柏林，化名el fog發行專輯。早期那些電子音樂創作，主要將爵士語法的顫音琴演奏視為眾多聲音素材之一種，以搭配click噪音、採樣、重置等程序產生的響聲與節奏。不過，隨著他重新思考如何能既回歸顫音琴的本質又拓展其可能性，看似矛盾的拉扯反而提升了他音樂的純粹。自2013年起他以本名發行專輯，除偶爾採取類似預置鋼琴的作法，利用珠串與錫箔紙條讓顫音琴音色產生更多微妙變異，並不額外添加元素，卻刻意放大樂器模糊朦朧的質地與連帶的“雜”音，讓我們在音波的迴盪中，自然感受某種起伏轉折，如漣漪擴散，又再因為演奏者的意念而凝聚。

同時，專輯《Stories》與《Apologues》皆成熟彰顯他的音樂哲學與企圖：“我想呈現的是大自然的意象、氛圍與情境，透過聲音的詮釋再延伸為音樂作品。”那源自日本文化與德國浪漫主義傳統、對大自然的頌揚，由富詩意的作品名即可顯見。如同古典標題音樂以文字的暗示為出發點，喚起人們對熟悉事物的共通印象，音樂的美妙，卻恰好在於抽象與意象間的曖昧，能於每個人心中激發依自身體驗而相異的意境與感動。

O vibrafonista e músico japonês, Masayoshi Fujita, mudou-se para Berlim em 2006 e lançou álbuns sob o pseudónimo “el fog”. Em trabalhos anteriores, ele havia incorporado o jazz nas suas interpretações com o vibrafone. Posteriormente, usou-o como um de seus muitos materiais de áudio - misturou-o com efeitos de cliques, amostras e outros sons electrónicos analógicos/digitais e ruídos texturados. A esperança de voltar à essência do vibrafone, ainda que ampliando as possibilidades de som do instrumento, é um paradoxo que torna a sua música ainda mais pura e natural. A partir de 2013, el fog começou a lançar álbuns sob o seu próprio nome. Além da utilização ocasional de métodos como um piano preparado, que consiste no uso de contas e papel de alumínio para criar alterações subtils ao som do vibrafone, nenhum outro som é adicionado. Ele amplia, deliberadamente, a textura obscurecida do vibrafone e a miscelânea de sons relacionada, o que nos permite sentir os altos e baixos das ondas sonoras de forma a que as ondulações se espalhem e depois se condensem por causa das ideias dos jogadores.

Os seus dois álbuns *Stories* e *Apologues* mostram a sua filosofia musical e propósito: “Através de uma interpretação sonora que mais tarde se estende às obras musicais, o que eu quero apresentar é a imagem, atmosfera e circunstância da natureza”. A contemplação pela natureza originária na cultura japonesa e a tradição romântica alemã podem ser vistas nos nomes poéticos de suas obras. Como a música do programa clássico, as palavras provocam o despertar das pessoas relativamente às coisas que lhes são familiares. A maravilha da música, uma imprecisão que está entre imagens abstractas e ambíguas, pode despertar a concepção artística e a emoção das pessoas de acordo com suas próprias experiências.

文／吳子嬰（樂評人、“邊度有音樂”店主）
TEXTO DE ANSON NG, CRÍTICO MUSICAL
E PROPRIETÁRIO DA LOJA PIN-TO MUSIC

全文詳見音樂節網站
EXCERTO TRADUZIDO DE UM ARTIGO
ESCRITO ORIGINALMENTE EM CHINÉS

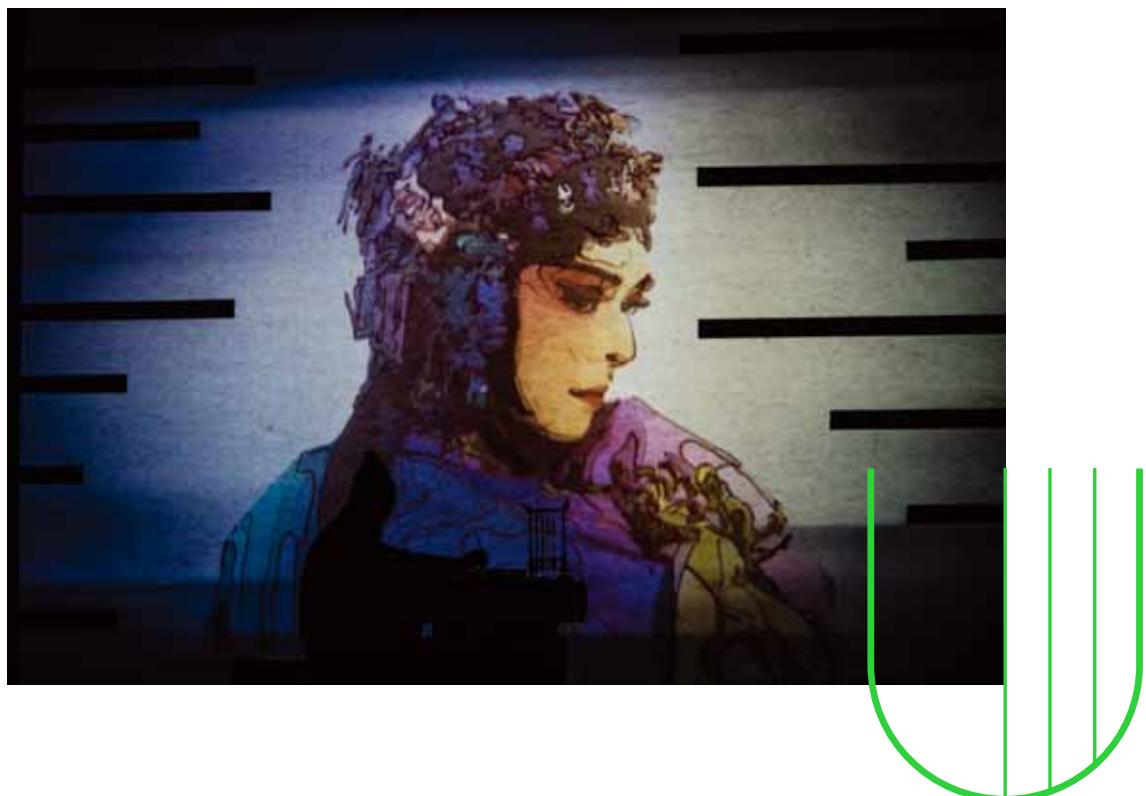
14/10

香山夢梅

UM SONHO

PERFUMADO

獨幕歌劇
ÓPERA EM UM ACTO



星期六 / SÁBADO / 20:00

澳門文化中心綜合劇院 / CENTRO CULTURAL DE MACAU - GRANDE AUDITÓRIO

票價 / BILHETES: 澳門幣 / MOP 300, 250, 200

作曲：劉晨晨
作詞：袁紹珊
編劇：李宇樑
劇本顧問：湯梅笑
澳門樂團
製作：澳門國際音樂節

COMPOSITOR: LIU CHENCHEN
LIBRETO: UN SIO SAN
DRAMATURGO: LAWRENCE LEI
CONSULTOR DE ARGUMENTO: TONG MUI SIU
ORQUESTRA DE MACAU
PRODUÇÃO: FESTIVAL INTERNACIONAL DE MÚSICA DE MACAU

演出時間約一小時，
不設中場休息
普通話演唱，設中、葡、英文字幕
DURAÇÃO: APROXIMADAMENTE
1 HORA, SEM INTERVALO
INTERPRETADO EM MANDARIM
COM LEGENDAS EM CHINÉS,
PORTUGUÊS E INGLÊS

首部澳門原創室內歌劇《香山夢梅》，於去年澳門國際音樂節隆重推出，優美唱段盡訴情懷，舞臺展現小城風情，廣受好評，一票難求。今年音樂節將帶領觀眾續夢，再度力邀澳門文藝界菁英，包括著名劇作家李宇樑、作曲家劉晨晨、詩人袁紹珊及一眾實力派演唱家，推出新版《香山夢梅》。今年製作將更臻完美，通過更為雄厚的演出陣容、更細膩的劇本詞作和更為豐富的音樂表現，使人物塑造越加豐滿，情感表達更富張力。

故事講述明代戲曲家湯顯祖在澳門偶遇葡萄牙少女瑪利亞，兩人同遊小城，迸發動人情誼。史實與虛構混合，真真假假，似夢還真。這位戲曲巨匠最後能否再會少女？這段澳門奇緣又如何影響了湯顯祖創作巨著《牡丹亭》？《香山夢梅》載譽歸來，更上層樓，精雕細琢的藝術魅力令人期待。

Em comemoração do 30.º aniversário do Festival Internacional de Música de Macau, o prestigiado dramaturgo Lawrence Lei, o compositor Liu Chenchen e o poeta Un Sio San juntaram forças para criarem a primeira ópera de câmara local. Amplamente elogiada pelas suas melodias líricas e deslumbrante sabor de Macau, a ópera regressa aos palcos com um libreto refinado, um magnífico elenco e uma orquestra de maior dimensão.

O famoso dramaturgo Tang Xianzu passa por Macau a caminho do Sul da China. Aqui conhece Maria, uma encantadora rapariga portuguesa, e os dois envolvem-se numa emocionante relação. Navegando entre factos reais e ficção, *Um Sonho Perfumado* narra o encontro que mudou o rumo da vida Tang e que o inspirou a escrever a obra-prima *O Pavilhão das Peónias*.

OLY

胡弓傳奇 O ERHUA DA FAMÍLIA CHEN

陳耀星、陳軍、陳依妙
三代二胡音樂會



H

星期日 / DOMINGO / 20:00

澳門文化中心小劇院 / CENTRO CULTURAL DE MACAU - PEQUENO AUDITÓRIO

票價 / BILHETES: 澳門幣 / MOP 250, 200

|| 部分曲目

陳耀星：二胡獨奏《山村小景》

陳軍：二胡獨奏《太極琴俠》

林姆斯基-高沙可夫：野蜂飛舞，
改編為二胡演奏

陳耀星：戰馬奔騰

陳軍：弦語

|| DESTAQUES DO PROGRAMA

CHEN YAOXING: *CENÁRIO DA ALDEIA PARA SOLO DE ERHU*CHEN JUN: *HERÓI TAI CHI DO ERHU PARA SOLO DE ERHU*N. RIMSKY-KORSAKOV: *O VOO DO ZANGÃO*,
ARR. PARA ERHUCHEN YAOXING: *CAVALOS DA GUERRA A GALOPE*CHEN JUN: *DIÁLOGO DE ARCO E CORDA*

他們手中的胡琴，可表現細膩情緒起伏，亦可描繪宏偉浩然之情境。從閒適愉悅的《山村小景》、氣勢凜然的《太極琴俠》，到激昂奮揚的《戰馬奔騰》，皆演繹得出神入化。

“胡弓傳奇”胡琴組合由陳耀星、陳軍及陳依妙祖孫三代演奏家組成，風格獨特。在陳氏二胡流派傳統的基礎上，不僅運用許多胡琴創新技法，更融合西方樂器和音樂元素，使傳統的胡琴音樂煥發全新魅力，在國內外均備受讚譽。當中陳軍更被譽為“演奏胡琴的帕格尼尼”，演出足跡遍及金色大廳、林肯藝術中心及悉尼歌劇院等音樂殿堂。

本場音樂會以該樂團成員的原創作品為主，同時有中國傳統曲目和西方經典曲目的改編，各異其趣，風格多元。

Sejam as mudanças de humor mais recentes ou cenários sublimes, a Família Chen capta a subtileza e a grandiosidade com seus huqins mágicos. Do idílico Cenário da Aldeia, o imponente Herói Tai Chi do Erhu, aos Cavalos da Guerra a Galope, eles demonstram toda a gama de virtuosismo num repertório eclético.

Aclamados como “As Lendas do Erhu”, Chen Yaxing, Chen Jun e Chen Yimiao são representantes de 3 gerações de uma família de intérpretes de erhu que goza de grande aclamação da crítica tanto na China como no exterior. A Família Chen é conhecida pelas suas técnicas inovadoras e elegante incorporação de elementos musicais ocidentais. Em particular, Chen Jun é louvado como o “Paganini do Erhu”, tendo actuado no Wiener Musikverein, Lincoln Center for the Performing Arts, Sydney Opera House e muito mais.

O espetáculo apresenta peças originais e arranjos de clássicos tradicionais chineses e ocidentais. Uma noite requintada para os amantes do erhu!

演出時間連中場休息
約一小時四十五分

DURAÇÃO: APROXIMADAMENTE
1 HORA E 45 MINUTOS,
INCLUINDO UM INTERVALO

2017

布萊梅德意志 室內愛樂

THE DEUTSCHE KAMMER- PHILHARMONIE BREMEN



星期五 / SEXTA-FEIRA / 20:00

澳門文化中心綜合劇院 / CENTRO CULTURAL DE MACAU - GRANDE AUDITÓRIO

票價 / BILHETES: 澳門幣 / MOP 300, 250, 200

指揮：帕禾·耶維

MAESTRO: PAAVO JÄRVI

|| 曲目

|| PROGRAMA

貝多芬：

《普羅米修斯的創造物》序曲 作品 43

C 大調第一交響曲 作品 21

降 E 大調第三交響曲 作品 55 “英雄”

L. V. BEETHOVEN:

ABERTURA DE AS CRIATURAS DE
PROMETEU, OP. 43

SINFONIA N.º 1, EM DÓ MAIOR, OP. 21

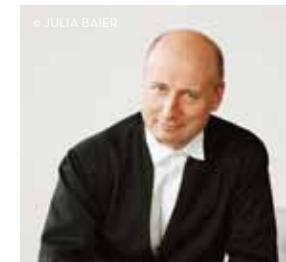
SINFONIA N.º 3 EM MI BEMOL MAIOR,
OP. 55, "HERÓICA"

德國布萊梅德意志室內愛樂以卓越的音色音響、豐富的細節掌握、獨到的風格詮釋而蜚聲國際樂壇。自2004年以來，樂團在著名指揮大師帕禾·耶維的帶領下更是建樹頗豐，取得諸多突破成就，當中最為人所知的便是該樂團對貝多芬管弦樂作品的全新演繹，在世界各地引起強烈迴響和如潮好評。在貝多芬逝世一百九十周年之際，樂團將呈獻一場酣暢淋漓、迴腸蕩氣的貝多芬盛宴。情緒豐富的《普羅米修斯的創造物》序曲後，進入古典樂派的《第一交響曲》，再到浪漫樂派的《第三交響曲》。觀眾可一探這位音樂巨人無止盡的創作才華，並在其創造的音響世界中，感受“英雄精神”所帶來的徹骨震撼。

演出時間連中場休息約兩小時
DURAÇÃO: APROXIMADAMENTE
2 HORAS, INCLUINDO UM
INTERVALO

設有演前導賞，詳情請參閱
延伸活動指南

CONSULTAR O PROGRAMA
FESTIVAL EXTRA: CONVERSAS
PRÉ-ESPECTÁCULO



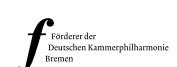
帕禾·耶維
PAAVO JÄRVI

The Deutsche Kammerphilharmonie Bremen cativa o público com a energia de suas interpretações e excepcional sonoridade.

O sucesso do conjunto alemão baseia-se no estudo aprofundado e sistemático dos compositores e das suas obras. Aventurando-se para além da interpretação convencional, os músicos executam obras novas e tradicionais, oferecendo ao público originais e fascinantes conceitos de peças famosas – dos períodos barroco, clássico e romântico até composições contemporâneas.

Sob a direcção de Paavo Järvi, maestro estónio-americano premiado com um GRAMMY, a orquestra apresenta-se em concertos e festivais nacionais e internacionais. A Kammerphilharmonie recebeu vários prémios pela sua gravação de um CD de Beethoven, incluindo sete prémios ECHO Klassik.

A aclamada interpretação da The Deutsche Kammerphilharmonie Bremen de obras orquestrais de Beethoven electrificou audiências em todo o mundo. A orquestra interpretará a dramática Abertura de As Criaturas de Prometeu, a clássica Sinfonia n.º 1 e a revolucionária Sinfonia n.º 3. Venha sentir o espantoso espírito de heroísmo do mundo musical de Beethoven.

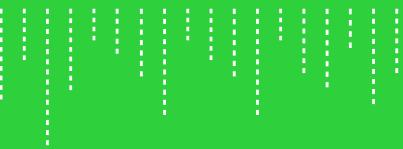
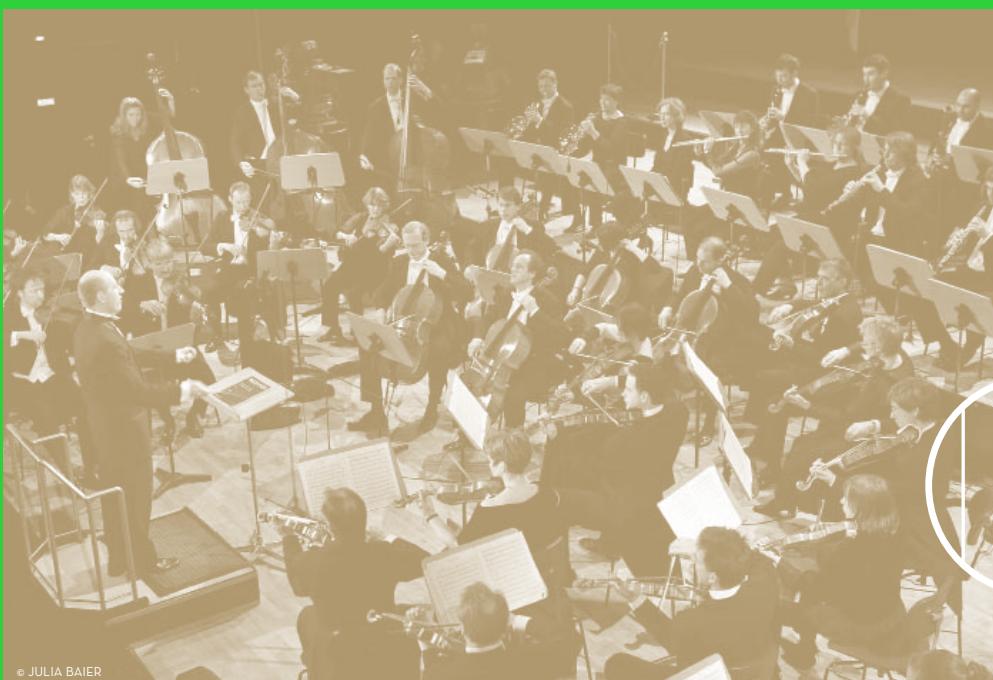


當代大師演繹貝多芬早期經典 INTERPRETANDO AS PRIMEIRAS OBRAS DE BEETHOVEN COM UM MAESTRO CONTEMPORÂNEO

耶維與樂團為澳門觀眾帶來一套全貝多芬作品，都是他們的拿手好戲。2004年開始醞釀的“貝多芬計劃”——貝多芬交響曲全集系列——乃受耶維與樂團早期合作所啟發。在一齣有關“貝多芬計劃”的紀錄片裡，耶維說道：“當初我聽到他們演奏貝多芬，我就發現他們的奏法跟我的想法很吻合。他們對細節的沉溺跟我不遑多讓！”2006年在日本橫濱首次登場後，耶維與樂團已在德國、法國、波蘭、加拿大演出過貝多芬交響曲全集。

今次訪澳音樂會他們將選奏《普羅米修斯的創造物》序曲、第一及第三交響曲，都是貝多芬早期作品。貝多芬初試啼聲的《第一交響曲》，對耶維來說可以讓觀眾了解貝多芬鮮為人知的一面：“《第一交響曲》對我來說充滿魅力，輕巧而幽默。這聽來絕不是艱深的作品。如果你想起貝多芬不會聯想到幽默感。但現實是貝多芬其實可以很有幽默感，你從他的早期作品可以聽得到，都是出奇地富有人性。”而奠定世人熟悉的貝多芬風格的《第三交響曲》，耶維形容為“一首真正革命性作品，是一首傑作，樂曲裡盡是當時全新的想法。”

憑著“貝多芬計劃”，耶維與布萊梅德意志室內愛樂贏盡國際口碑，樂團更自信地認為他們演繹的貝多芬可堪世界最佳！況且耶維的現場演出一向比唱片錄音更具火花，更具魅力。是次演出，絕對令人期待。



Paavo Järvi e The Kammerphilharmonie Bremen apresentarão à audiência de Macau uma noite de obras de Beethoven. O Projecto Beethoven, coleção completa das sinfonias de Beethoven, é fruto da colaboração entre Järvi e a orquestra desde 2004. Num documentário sobre a produção do Projecto Beethoven, Järvi lembrou: “Quando os ouvi pela primeira vez a tocar Beethoven, descobri que nossas opiniões sobre o som das sinfonias de Beethoven coincidem. Eles são obsessivos como eu.”. Depois de estrear o Projecto Beethoven em Yokohama, Japão, Järvi e a orquestra tocaram na Alemanha, em França, na Polónia e no Canadá.

Neste concerto em Macau, irão interpretar alguns dos primeiros trabalhos de Beethoven, incluindo a Abertura de As Criaturas de Prometeu, a Sinfonia n.º 3 e a Sinfonia n.º 1. Järvi considera que o público pode aprender mais sobre Beethoven ao ouvir a Sinfonia n.º 1, uma de suas primeiras obras: “Para mim, a Sinfonia n.º 1 é encantadora, leve e cheia de humor, e não parece uma peça difícil. Se começamos a pensar em Beethoven, uma coisa que não nos vem à ideia é o senso de humor. A verdade é que Beethoven pode ser muito engraçado. Na sua música inicial, especialmente, podemos encontrar momentos surpreendentemente humanos”. Comentando a Sinfonia n.º 3, a peça que definiu o estilo bem conhecido de Beethoven, Järvi disse: “É o primeiro trabalho verdadeiramente revolucionário, realmente excelente, e vem como uma ideia completamente nova na época”. O Projecto Beethoven granjeou reconhecimento internacional a Järvi e à The Kammerphilharmonie Bremen. A orquestra acredita, convictamente, que a sua interpretação das obras de Beethoven é a melhor do mundo. Para Järvi, a sua interpretação ao vivo é sempre mais brilhante e impressionante do que as gravações. Esta interpretação é altamente aguardada.

文／朱振威（樂評人、香港中文大學合唱團音樂總監兼指揮）

TEXTO DE LEON CHU, CRÍTICO DE MÚSICA,
DIRETOR MUSICAL E MAESTRO DO CORO
DA UNIVERSIDADE CHINESA DE HONG KONG

全文詳見音樂節網站
EXCERTO TRADUZIDO DE UM ARTIGO
ESCRITO ORIGINALMENTE EM CHINÉS

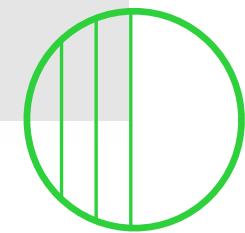
21.22/10

奧菲歐與尤麗迪西

ORFEU E EURÍDICE

格魯克戶外三幕歌劇

ÓPERA AO AR LIVRE EM TRÊS ACTOS DE CHRISTOPH W. GLUCK



星期六、日 / SÁBADO, DOMINGO / 20:00

大炮台 / FORTALEZA DO MONTE

票價 / BILHETES: 澳門幣 / MOP 350

指揮：亞倫·格特弗雷德

導演：朱莉亞·帕夫納

佈景、服裝設計：尼夫·曼諾

編舞：艾迪·赫曼

錄像設計：耶爾·卡斯納遜

燈光設計：烏瑞·莫拉格

莫蘭合唱團

澳門樂團

聯合製作：澳門國際音樂節、以色列歌劇院

MAESTRO: YARON GOTTFRIED

ENCENAÇÃO: JULIA PEVZNER

GUARDA-ROUPA: NIV MANOR

COREOGRAFIA: IDIT HERMAN

VÍDEO: YAIR KATZNELSON

DESENHO DE ILUMINAÇÃO: URI MORAG

MORAN SINGERS ENSEMBLE

ORQUESTRA DE MACAU

CO-PRODUÇÃO:

FESTIVAL INTERNACIONAL DE MÚSICA
DE MACAU E ÓPERA DE ISRAEL

|| 角色及演員

奧菲歐：阿龍·赫拉利（高男高音）

尤麗迪西：安娜·華斯里維斯琪（女高音）

愛神：雅艾爾·莉維達（女高音）

舞者：克利帕劇團

|| PERSONAGENS E ELENCO

ORFEU: ALON HARARI, CONTRATENOR

EURÍDICE: ALLA VASILEVITSKY, SOPRANO

CUPIDO: YAEL LEVITA, SOPRANO

BAILARINOS: CLIPA THEATRE

演出時間約一小時十分，
不設中場休息意大利語演唱，
設中、葡、英文字幕DURAÇÃO: APROXIMADAMENTE
1 HORA E 10 MINUTOS,
SEM INTERVALOINTERPRETADO EM ITALIANO
COM LEGENDAS EM CHINÊS,
PORTUGUÊS E INGLÊS設有講座，詳情請參閱
延伸活動指南CONSULTAR O PROGRAMA
FESTIVAL EXTRA: PALESTRA

遊吟詩人奧菲歐有著非凡卓絕的音樂才華，他的琴聲與歌聲可以感天動地，使高山點頭，河水止流。某天，愛妻尤麗迪西遭毒蛇咬死，奧菲歐決定穿越黑暗深淵，帶回亡妻。然而黃泉路上躲得了死亡，卻難逃人性，奧菲歐能否憑其音樂拯救尤麗迪西？結局耐人尋味。

源自希臘神話悲劇，這齣淒美的愛情傳奇激發了世世代代作曲家的藝術想像。從古至今取材於奧菲歐故事的七十多部歌劇中，十八世紀作曲家格魯克的《奧菲歐與尤麗迪西》堪稱舉足輕重。格魯克主張音樂須與劇情配合，此劇正是他革新之代表作，因其音樂和戲劇的平衡，歷來備受觀眾喜愛。

本屆音樂節上，來自以色列的才華橫溢青年藝術家們將在大炮台呈獻獨具創意的全新戶外歌劇，為自1992年以來音樂節再度推出戶外歌劇，觀眾可在南歐氛圍裡充分體驗身臨其境的劇場效果，不可錯過。

A música de Orfeu "tem encantos que acalmam os peitos selvagens". Eurídice, a amada mulher de Orfeu, morre tragicamente. Com base nas forças mágicas de sua música, Orfeu aventura-se nas profundezas dos infernos para a tentar resgatar.

A mitologia grega inspirou gerações de compositores – mais de 70 óperas extraíram materiais da comovente lenda de amor de Orfeu e Eurídice. *Orfeu e Eurídice*, de Christoph Willibald Gluck, é considerada uma das óperas mais importantes do século XVIII. Um ávido oponente dos excessos na ópera italiana, Gluck reconstrói a ópera através da simplicidade e da verdade dramática.

O Festival Internacional de Música de Macau e a Ópera de Israel irão dar vida a uma nova produção de *Orfeu e Eurídice*, na Fortaleza do Monte. Uma experiência mágica a não perder.

26/10

大地靈歌 SOWETO GOSPEL CHOIR



星期四 / QUINTA-FEIRA / 20:00

大炮台 / FORTALEZA DO MONTE

票價 / BILHETES: 澳門幣 / MOP 150

|| 部分曲目 / DESTAQUES DO PROGRAMA

EMLANJENI / YELELE

AVULEKILE AMASANGO / ONE LOVE

SHOSHOLOZA

MANY RIVERS TO CROSS / SWING LOW

THIS LITTLE LIGHT OF MINE / IF YOU EVER
NEEDED THE LORD演出時間約一小時二十分，
不設中場休息DURAÇÃO: APROXIMADAMENTE
1 HORA E 20 MINUTOS,
SEM INTERVALO設有講座及演前導賞，詳情請參閱
延伸活動指南CONSULTAR O PROGRAMA
FESTIVAL EXTRA: PALESTRA E
CONVERSAS PRÉ-EPECTÁCULO

以簡單的伴奏、拍掌，搭配嘹亮的歌聲，一群從南非遠道而來的歌唱家將為我們帶來一場別具一格的音樂會。Soweto Gospel Choir成立於南非民主抗爭重地索維托，集結了當地最傑出的音樂家。他們以最直接的方式將南非靈歌的多樣性及深厚底蘊表露無遺，在歌聲背後是濃郁熱情的非洲風情，是對人性的至高頌讚；展現對幸福生活的嚮往，也展現最樸實的人聲之美。

Soweto Gospel Choir的作品融合了靈歌、雷鬼等多種元素，在語言和文化上亦驚人地多元。其以出眾的藝術表現力和活力迅速風靡國際樂壇，曾斬獲兩項格林美大獎、一項艾美獎、兩項南非音樂獎，以及奧斯卡獎提名。本場音樂會上，無論是靈歌傳達出的虔敬信仰，還是南非民主歌曲對爭取自由的呼喊，都將以不同的方式傳唱震撼人心的精神力量。

Aclamado pela crítica da África do Sul, o vibrante e exuberante Soweto Gospel Choir canta, dança e toca percussão do seu modo culturalmente único, proporcionando um espectáculo excepcional. Formado em 2002 na localidade de Soweto, o Soweto Gospel Choir reúne os melhores cantores da África do Sul, invadindo o mundo com o seu poder mais inspirador do evangelho africano, músicas de liberdade sul-africanas e interpretações ímpares de clássicos internacionais.

Vencedor de dois GRAMMYS, um Emmy, dois SAMA (South African Music Association Award) e nomeado para um Óscar, o Soweto Gospel Choir encanta o público com o seu estilo de música híbrido, onde se encontra o gospel africano, os espirituais negros, o reggae e muito mais. Venha ouvir as suas vozes agitadas com as emoções e as histórias preciosas de luta e coragem humana.



37

靈性的讚頌獻禮 LOUVOR ESPIRITUAL E DOM



美國偉大的思想家杜博斯（1868-1963），在他第一部鉅作、關於種族的散文集《The Souls of Black Folk》中，頌揚黑人靈歌（spirituals）是他的民族給予全世界的靈性獻禮。奴隸將基督教福音音樂（gospel）轉化為屬於自己、與飄盪、枷鎖和苦難密不可分的歌唱，充滿著受壓迫者對更公正世界的渴望，代表最深層隱藏的黑人民俗文化，其動人之處難以完全言喻，卻能夠“至美地表達人性體驗”，也是黑人過去與當下靈魂之居所。

在二十世紀的非洲，隨基督教錫安會的擴張而普為流傳的福音音樂——當然也包括上述的靈歌——與各民族傳統音樂結合，成為禮拜不可或缺的一部分，再次衍生出新的樂種與曲目。尤其南非因為種族隔離制度的陰影，這種音樂的異變與黑人體驗密切相關：宗教信仰、教會生活是許多人的心靈寄託，音樂也承載了超越音樂本身的更多意義。另外一項影響南非音樂的重要元素，是巴布·馬利與牙買加的雷鬼音樂（reggae）。1980年馬利現身辛巴威獨立國慶的音樂會，演唱他為辛巴威所寫的歌曲，雷鬼旋風狂掃整個非洲大陸，其抗爭性也被吸納為反種族隔離制度的武器。

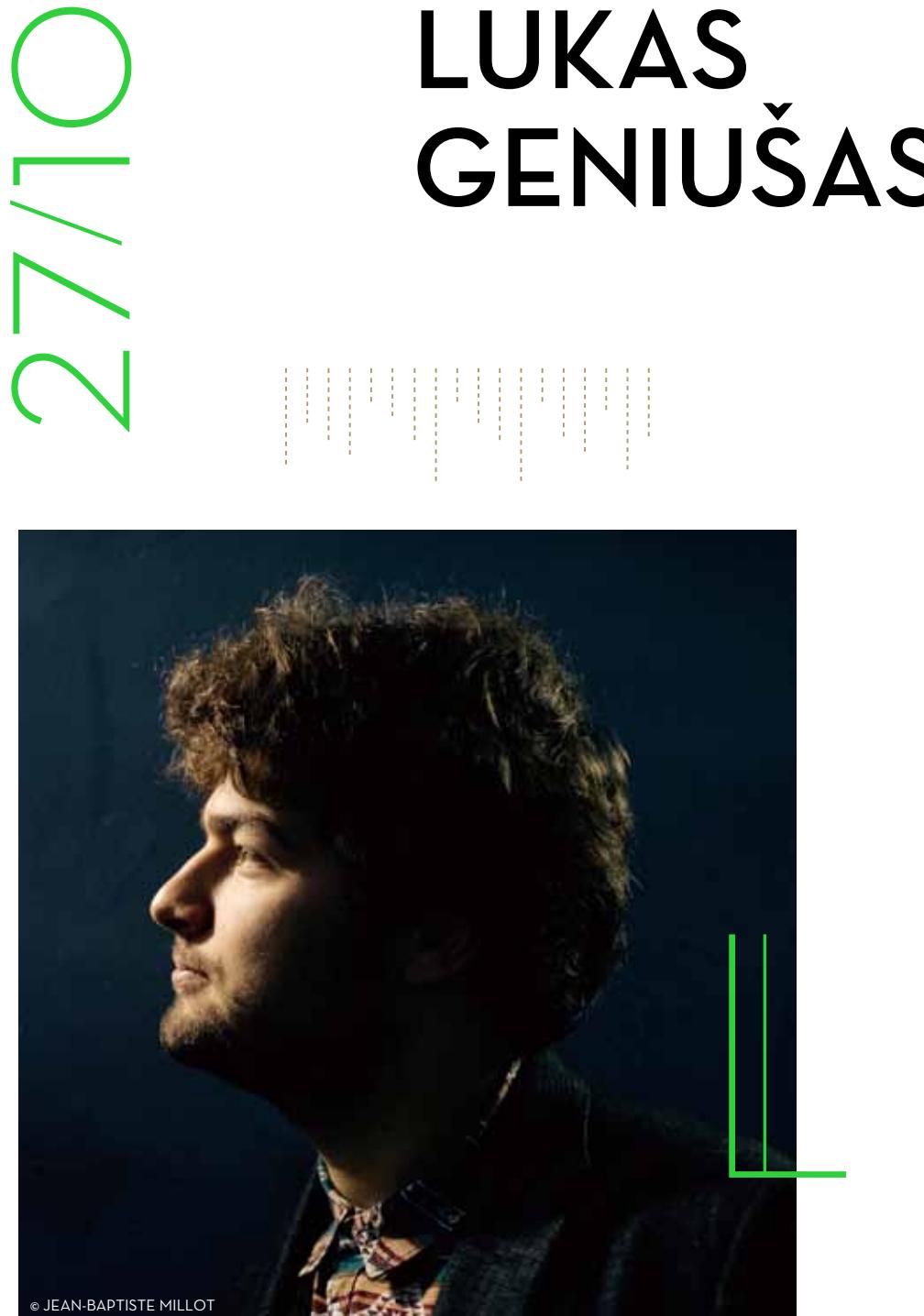
William Edward Burghardt Du Bois (1868-1963), o grande pensador americano, na sua obra-prima sobre a raça negra *The Souls of Black Folk*, elogiou os espirituais como um dom espiritual dado pelos negros ao mundo. Os escravos transformaram o gospel no seu próprio canto, inseparável da sua caminhada, grilhões e sofrimentos. O gospel é a parte mais importante da cultura popular negra, expressando a sua esperança num mundo mais justo. O gospel é indescritivelmente comovente e expressa perfeitamente a experiência humana e a alma do povo negro, do passado para o presente.

Quando a igreja cristã sionista se tornou mais influente na África do século XX, o gospel, incluindo as canções espirituais mencionadas acima, combinaram-se com música de diferentes grupos étnicos para formar um tipo de música que era indispensável nos cultos religiosos. Na África do Sul, onde o apartheid resultou na segregação racial, o gospel tornou-se mais relevante para os negros. Com muitas pessoas a tirarem o seu sustento espiritual da religião e da igreja, o gospel significava para elas mais do que apenas música.

Outro elemento importante que influenciou a música sul-africana foi Bob Marley e o seu reggae jamaicano. Em 1980, Bob Marley interpretou uma canção que tinha escrito para um concerto que celebrava a independência do Zimbabué. Depois disso, a popularidade do reggae espalhou-se por todo o continente africano e sua natureza de resistência tornou-se uma arma na luta contra o apartheid.

文／吳子嬰（樂評人、“邊度有音樂”店主）
TEXTO DE ANSON NG, CRÍTICO MUSICAL
E PROPRIETÁRIO DA LOJA PIN-TO MUSIC

全文詳見音樂節網站
EXCERTO TRADUZIDO DE UM ARTIGO
ESCRITO ORIGINALMENTE EM CHINÉS



LUKAS GENIUŠAS

|| 曲目

蕭邦：十二首練習曲 作品10

蕭邦：十二首練習曲 作品25

拉威爾：升F小調小奏鳴曲

普羅科菲耶夫：十首小品 作品12

|| PROGRAMA

F. CHOPIN: 12 ESTUDOS, OP. 10

F. CHOPIN: 12 ESTUDOS, OP. 25

M. RAVEL: SONATINA EM FÁ SUSTENIDO MENOR

S. PROKOFIEV: 10 PEÇAS, OP. 12

演出時間連中場休息約兩小時

DURAÇÃO: APROXIMADAMENTE
2 HORAS, INCLUINDO UM
INTERVALO

設有大師班，詳情請參閱
延伸活動指南

CONSULTAR O PROGRAMA
FESTIVAL EXTRA: MASTERCLASS



在匯集當代嶄新演奏力量的本屆澳門國際音樂節上，來自俄羅斯的青年才俊鋼琴家Lukas Geniušas是一位絕對不容錯過的明日之星。他出生於音樂世家，五歲便進入莫斯科的蕭邦音樂學院預科班習琴，年紀輕輕已斬獲多項大獎，包括俄羅斯聯邦頒發的“青年天才”大獎、蕭邦國際鋼琴比賽第二名、柴可夫斯基國際音樂比賽鋼琴組第二名。如今已與捷傑耶夫、普雷特涅夫等指揮大師，以及馬林斯基劇院樂團、聖彼得堡愛樂樂團、漢堡交響樂團、華沙愛樂樂團、BBC蘇格蘭交響樂團等世界名團合作演出，足跡遍及歐洲、北美、南美等地的重要音樂廳和音樂節。

本場音樂會上，他將帶來蕭邦的全套鋼琴練習曲、拉威爾的《小奏鳴曲》和普羅科菲耶夫的《十首小品》，展現出多樣的選曲趣味和寬廣的風格駕馭能力。

Lukas Geniušas está entre as muitas estrelas que se apresentam no Festival Internacional de Música de Macau deste ano. Em 2010, e com apenas 20 anos, ganhou o 2.º prémio na Competição Internacional de Piano Frédéric Chopin e, cinco anos mais tarde, o 2.º prémio na 15.ª Competição Internacional Tchaikovsky, em Moscovo.

O facto de ter nascido numa família de músicos desempenhou um papel importante na sua educação musical, particularmente, através da orientação de sua avó, Vera Gornostaeva, distinta professora do Conservatório de Moscovo. Lukas iniciou os seus estudos de piano aos 5 anos na escola preparatória da Faculdade de Música Frédéric Chopin, em Moscovo, onde se formou com honras. Lukas tocou com numerosas orquestras, incluindo a BBC Scottish Symphony, a Filarmónica de São Petersburgo e a Orquestra do Teatro Mariinsky, sob a batuta de maestros como Valery Gergiev e Mikhail Pletnev, para citar alguns. A sua carreira internacional levou-o a locais e festivais de prestígio em todo o mundo.

“頗具王者之風，擁有成熟的重塑作品能力，極富表現力，
又不淪於浮誇炫耀。”——英國《衛報》

“Geniušas toca com o brilho de um laureado mas com uma habilidade madura
para recriar a arquitectura de um trabalho e uma expressividade que não chama,
abertamente, a atenção para si mesma.” - The Guardian, Reino Unido

家學豐厚又能創新求變 ANTECEDENTES FAMILIARES SÓLIDOS E MENTE CRIATIVA

俄羅斯／立陶宛鋼琴家Lukas Geniušas（1990-）是鋼琴界近年來的話題人物。祖母是鼎鼎大名的俄派教授Vera Gornostaeva，父親也是出色名家。在莫斯科音樂院和祖母學習的他家學淵源又有過人才華，於競爭激烈的2010年蕭邦國際鋼琴比賽與2015年柴可夫斯基國際音樂比賽皆奪得第二名，還拿下其他諸多比賽冠軍，更已有不少精彩唱片錄音發行，是當今國際樂壇最受矚目的演奏家之一。

蕭邦在1829至1836年所寫並於1833與1837年所發表的作品10與作品25兩冊共二十四首《練習曲》，是這位音樂與鋼琴演奏奇才完整呈現自己創作與技巧思考的結晶，而它們是何其不凡：不過二十出頭的作曲家，在演奏生涯之始就對鋼琴技巧提出驚人圓熟見解，展示不同流俗的品味，更在練習曲此一曲類中呈現超越所有前輩同類作品的精緻和藝術性。其中有刁鑽凌厲的《冬風》、《三度》，氣吞山河的《革命》，也有《別離曲》、《牧童》等等家喻戶曉的抒情名作，還包括《黑鍵》等華麗繽紛的諧趣，是鋼琴曲目中最偉大的作品之一。Lukas有精湛技巧也有獨特觀點，當年蕭邦國際鋼琴比賽他以作品25為第三輪主攻曲，實力高超已令人嘆服，更驚人的是他更改譜上力度指示，以弱音演奏最後一曲《汪洋》開頭，彈成不可思議的“淚水之海”，震撼全場而成為蕭邦國際鋼琴比賽的傳奇！如今他會用什麼方式詮釋，著實令人好奇。

Pianista russo-lituano Lukas Geniušas, nascido em 1990, tem vindo a chamar a atenção do público nos últimos anos. A sua avó é a famosa professora de piano russa Vera Gornostaeva e o seu pai um pianista bem conhecido. Lukas estudou música com a avó no Conservatório de Moscovo. Os seus sólidos antecedentes familiares e grande talento valeram-lhe segundos prémios na Competição Internacional de Piano Frédéric Chopin, em 2010, e na Competição Internacional Tchaikovsky, em 2015, e primeiros prémios noutras competições internacionais. Sendo, actualmente, um dos mais espectaculares pianistas do mundo, Lukas lançou uma série de álbuns de alta qualidade.

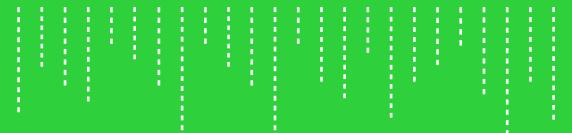
Chopin, compositor e virtuoso do piano, escreveu dois conjuntos de 12 Estudos entre 1829 e 1836, que foram publicados, respectivamente, em 1833 e 1837. Essas obras emanam um tipo de requinte e qualidade artística inatingível pelos seus antecessores: como pode um músico de vinte e poucos anos de idade, no início de sua carreira, ter uma compreensão tão espantosa e madura do instrumento. Entre estes admiráveis estudos estão os tecnicamente difíceis Vento de Inverno e Às Terças, o magnífico Revolucionário, os líricos Tristesse e A Harpa Eólica e o vibrante Teclas Pretas. Estas são as obras mais gloriosas do repertório para piano.

Lukas tem excelentes habilidades e uma perspectiva única, que se revelaram quando interpretou 12 Estudos, op. 25 n.º 12 “O Mar” na terceira fase da Competição Internacional de Piano Frédéric Chopin. Em vez de começar em forte como escrito na partitura, ele tocou a peça tão suavemente que soou como um efeito deslumbrante de um “mar de lágrimas”. Desde aí, ele tornou-se uma lenda da competição. Agora, a curiosidade relativamente à sua interpretação das peças é muita.

文／焦元溥（台灣知名樂評人、廣播主持、倫敦國王學院音樂學博士）

TEXTO DE YUAN-PU CHIAO, CRÍTICO DE MÚSICA E APRESENTADOR DE RÁDIO DE TAIWAN, PH.D. EM MUSICOLÓGIA, KINGS COLLEGE, LONDRES

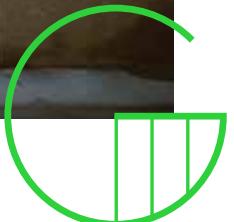
全文詳見音樂節網站
EXCERTO TRADUZIDO DE UM ARTIGO
ESCRITO ORIGINALMENTE EM CHINÉS



28/10

吉馬良斯 弦樂四重奏

QUARTETO DE CORDAS DE GUIMARÃES



小提琴：艾曼紐·薩爾瓦多、
阿爾瓦羅·佩雷拉

中提琴：艾米利亞·高何

大提琴：卡塔莉娜·貢薩爾維斯

EMANUEL SALVADOR E
ÁLVARO PEREIRA, VIOLINOS

EMILIA GOCH, VIOLA

CATARINA GONÇALVES, VIOLONCELLO

|| 曲目

莫扎特：降B大調第十七弦樂四重奏
KV. 458 “狩獵”

格拉斯：第二弦樂四重奏 “陪伴”

布蘭科：弦樂四重奏

門德爾松：F小調第六弦樂四重奏
作品80

|| PROGRAMA

W. A. MOZART: QUARTETO DE CORDAS N.º 17
EM SI BEMOL MAIOR, KV. 458, "A CAÇA"

P. GLASS: QUARTETO DE CORDAS N.º 2,
"COMPANY"

L. FREITAS BRANCO: QUARTETO DE CORDAS

F. MENDELSSOHN: QUARTETO DE CORDAS
N.º 6 EM FÁ MENOR, OP. 80

請準備好展開一段時光音樂旅程吧！

弦樂四重奏體裁被視為一切音樂中最精細、最艱深、最能彰顯專業技藝並承載深刻思想的體裁。來自葡萄牙的吉馬良斯弦樂四重奏將帶領觀眾踏上一場穿越古典主義、浪漫主義、二十世紀的四重奏之旅：莫札特傑作弦樂四重奏《狩獵》、門德爾松寫在生命末尾的《第六弦樂四重奏》、葡萄牙作曲家布蘭科技巧高難的《弦樂四重奏》、格拉斯的《第二弦樂四重奏》——從中可以窺見這一體裁在兩百年中的歷史演進與風格變遷。

吉馬良斯弦樂四重奏成立於2016年，為一年輕而充滿活力的弦樂組合。成員活躍於葡萄牙，演出足跡遍佈英國、聖彼得堡、莫斯科等地；第一小提琴手艾曼紐·薩爾瓦多更被著名雜誌《The Strad》譽為“同時代最優秀的葡萄牙小提琴手之一”。

Prepare-se para embarcar numa viagem melódica pelo tempo!

O Quarteto de Cordas de Guimarães viaja de volta à era clássica com o Quarteto de Cordas n.º 17 A Caça, obra-prima de Mozart, atravessa o período romântico com o Quarteto de Cordas n.º 6 de Mendelssohn e culmina com obras contemporâneas do americano Philip Glass e do português Luís de Freitas Branco.

Fundado em 2016 na deslumbrante cidade de Guimarães, no Norte de Portugal, este jovem e vibrante quarteto já se apresentou em numerosos palcos internacionais, incluindo diversas cidades da Europa. O seu primeiro violinista, Emanuel Salvador, foi considerado pela famosa revista The Strad "um dos melhores violinistas portugueses de sua geração".

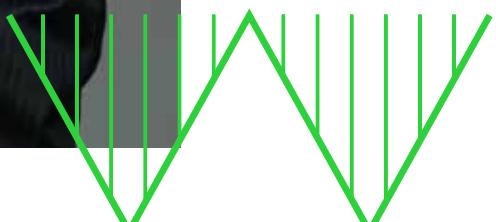
Venha assistir a uma evolução musical com mais de duzentos anos.

演出時間連中場休息
約一小時三十五分

DURAÇÃO: APROXIMADAMENTE
1 HORA E 35 MINUTOS,
INCLUINDO UM INTERVALO

28/10

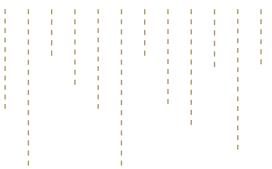
蘇永康 X 澳門中樂團 WILLIAM SO E A ORQUESTRA CHINESA DE MACAU



星期六 / SÁBADO / 20:00

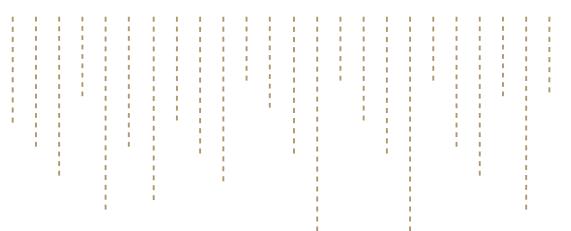
威尼斯人劇場 / THE VENETIAN THEATRE

票價 / BILHETES: 澳門幣 / MOP 400, 300, 200



蘇永康由參加香港新秀歌唱大賽加入樂壇，繼而參與電視劇集的演出，不論是他唱過的歌曲或是演出過的角色，皆深入民心，歷年來所獲獎項更是無數。是次音樂會將破天荒與澳門中樂團合作，必定擦出火花，唱響澳門！

William So juntou-se à música quando participou nos *New Talent Singing Awards* em Hong Kong, após o que iniciou uma carreira de actor em televisão, tendo ganho diversos prémios ao longo dos anos. As canções que interpreta e os papéis que desempenha estão profundamente enraizados na memória do público. Neste concerto, So vai, pela primeira vez, colaborar com a Orquestra Chinesa de Macau, colaboração que irá arrebatar aplausos que vão ressoar por toda a cidade.



29/10

A SOCIAL CALL

JAZZMEIA HORN



|| 部分曲目 / DESTAQUES DO PROGRAMA

TIGHT

SOCIAL CALL

I REMEMBER YOU

EAST OF THE SUN (AND WEST OF THE MOON)



演出時間約一小時三十分，
不設中場休息

DURAÇÃO: APROXIMADAMENTE
1 HORA E 30 MINUTOS,
SEM INTERVALO

設有工作坊，詳情請參閱
延伸活動指南

CONSULTAR O PROGRAMA
FESTIVAL EXTRA: WORKSHOP



將爵士樂嵌入名字、注入靈魂的美國歌手Jazzmeia Horn，無疑是當今爵士樂壇迅速崛起的一顆最為閃亮的新星。她有著獨具特色的聲線嗓音、魅力四射的舞臺表現、超越其年齡的藝術造詣，出道不久已是廣受讚譽、殊榮加身：DownBeat學生音樂獎最佳爵士獨唱獎、Sarah Vaughan國際爵士聲樂比賽冠軍、Thelonious Monk國際爵士聲樂比賽金獎，被譽為“爵士樂的未來”。

Jazzmeia頻頻亮相世界各大著名爵士音樂節，《倫敦爵士新聞》形容她演出時活力四射。而本次演出她將帶領自己的爵士樂隊“The Artistry of Jazz Horn”，讓觀眾盡情感受當下爵士樂最新鮮的生命力。

Jazzmeia Horn, artista norte-americana, tem um nome que fala por si mesmo capturando a sua própria essência. Vencedora da *Thelonius Monk International Vocal Jazz Competition* em 2015 e da *Sarah Vaughan International Jazz Vocal Competition* em 2013, Jazzmeia é reconhecida em Nova York como uma estrela em ascensão. Os seus sucessos incluem o prémio de música *DownBeat Student* em 2008 e 2009; melhor solista de jazz em 2010; o programa *Betty Carter's Jazz Ahead* do Kennedy Center - Washington DC em 2013; o prémio *Rising Star* da *Sarah Vaughan International Vocal Jazz Competition* em 2012, entre outros.

Juntamente com seu dinâmico conjunto *The Artistry of Jazz Horn*, Jazzmeia traz o futuro do jazz ao Festival de Música deste ano.

“Jazzmeia 的聲音是我在過去四十年裡所聽到的最好之一。”—Jon Hendricks

“不單是一位歌手，更是擁有超越其年齡的靈敏耳朵及智慧的音樂家。”—Al Jarreau

“Jazzmeia tem uma das melhores vozes que ouvi em mais de 40 anos.” — Jon Hendricks

“Não é apenas uma cantora, mas uma artista com um ouvido fantástico e uma sabedoria para além da sua tenra idade.” — Al Jarreau

深信爵士樂依然可以改變社會
ACREDITAR QUE A MÚSICA JAZZ
PODE MUDAR A SOCIEDADE



© JACOB BLICKENSTAFF

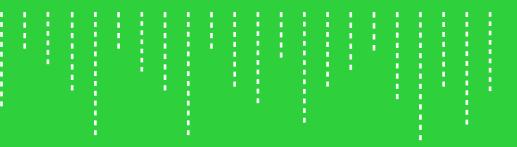


在許多爵士樂手都喜歡跨界融合的今天，Jazzmeia這樣純正的“古典”爵士歌姬反倒像是一股清流。在小型爵士樂組合中，歌手必須能獨當一面與其他樂器抗衡，而她靠著表情豐富的美好音色，清澈寬廣的音域，洗練的技巧，包括以人聲模擬管樂器、精彩的即興scatting，所演繹的經典歌曲總帶著令人驚喜的個人特質。更重要的是，她的表演總是充滿熱情，因為音樂於她是種追求改變的力量，她期望透過自己的藝術，表達對環保、種族、貧窮、虐待動物等議題的關切，改變狹隘歧視的觀點，以和平對話的方式達成公義。像是專輯上的《Afro Blue / Eye See You / Wade in the Water》正是絕佳代表，知名的爵士經典與靈歌中間，夾著與“黑人的命也是命”平權運動相關的抗議詩詞，她強力直接的吟唱，彷彿逼迫聽者去承認，忽視問題也是一種罪。

Quando muitos músicos de jazz se focam em música de fusão, Jazzmeia Horn enquanto cantora de jazz tradicional, é uma visão rara. No jazz, o vocalista deve assumir a liderança e guiar os músicos. Isto é precisamente o que Jazzmeia consegue, aliando esta capacidade a uma voz expressiva e de grande alcance, habilidade para imitar instrumentos de sopro e maravilhoso scatting. A sua interpretação de músicas clássicas mostra-nos as suas características únicas. Mais importante ainda, os seus desempenhos são plenos de paixão porque, para ela, a música é o que lhe dá força para mudar a sociedade. Ela espera que a sua música possa reflectir tendências sociais em questões como a protecção ambiental, a raça, a pobreza e o abuso de animais, de modo a promover a justiça social através de diálogos pacíficos. O medley Afro Blue / Eye See You / Wade in the Water combina jazz e gospel e exemplifica perfeitamente o seu apelo relativamente à campanha sobre a importância das vidas dos negros. A sua poderosa voz parece levar o público a concordar que fechar os olhos à injustiça racial também é crime.

文／吳子嬰（樂評人、“邊度有音樂”店主）
TEXTO DE ANSON NG, CRÍTICO MUSICAL
E PROPRIETÁRIO DA LOJA PIN-TO MUSIC

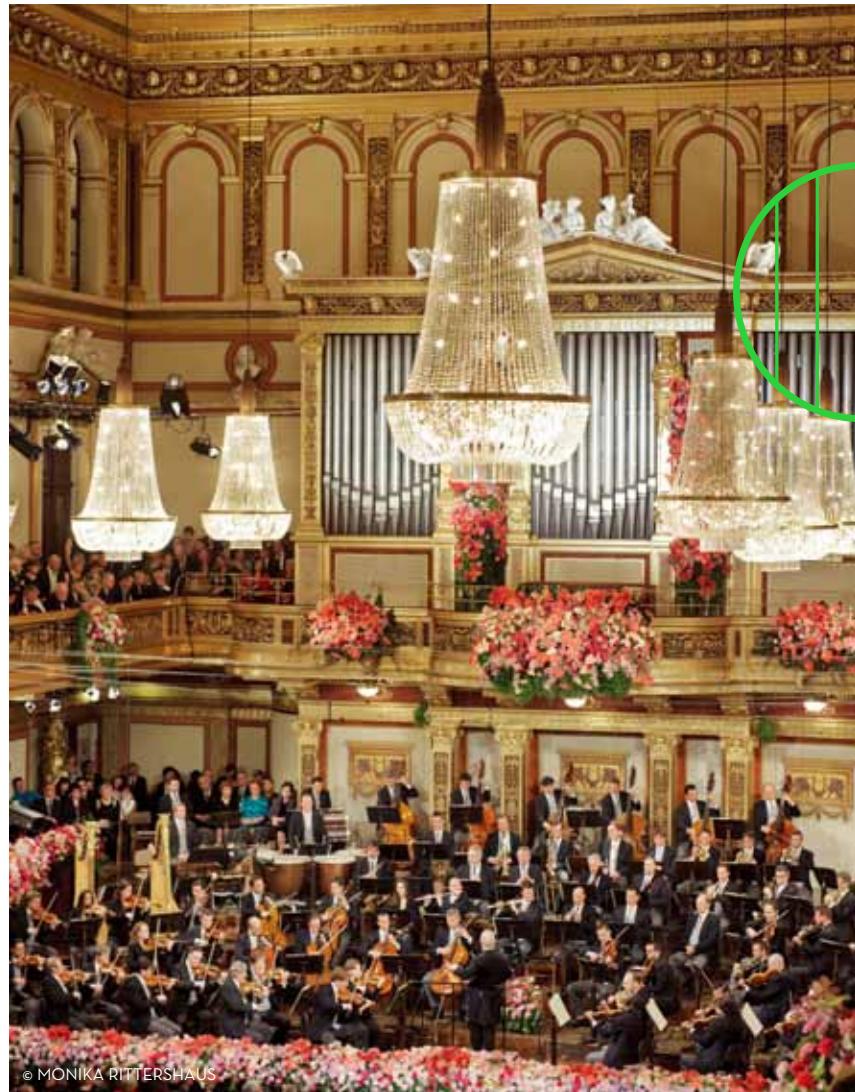
全文詳見音樂節網站
EXCERTO TRADUZIDO DE UM ARTIGO
ESCRITO ORIGINALMENTE EM CHINÉS



29/10

巔峰之時 OPINÁCULO DOURADO

維也納愛樂樂團
FILARMÓNICA DE VIENA



© MONIKA RITTERSHAUSS

星期日 / DOMINGO / 20:00

澳門文化中心綜合劇院 / CENTRO CULTURAL DE MACAU - GRANDE AUDITÓRIO

票價 / BILHETES: 澳門幣 / MOP 1500, 1200, 900, 600, 400

指揮: 安德里斯·尼爾森斯

MAESTRO: ANDRIS NELSONS

|| 曲目

貝多芬: F大調第八交響曲 作品93

史特勞斯: 英雄生涯 作品40

|| PROGRAMA

L. V. BEETHOVEN: SINFONIA N.º 8 EM FÁ

MAIOR, OP. 93

R. STRAUSS: UMA VIDA DE HERÓI, OP. 40

歷史悠久的維也納愛樂樂團無疑是全球最聲名顯赫的頂尖管弦樂團之一。它以極高的演奏水準、獨樹一幟的“維也納音色風格”和純正的德奧韻味聞名於世，成立百餘年以來無數樂迷皆為之迷戀不已。華格納、威爾第、布拉姆斯等多位世代最偉大的指揮家、作曲家都曾與之合作，共同書寫了音樂表演歷史上一頁頁輝煌篇章。

維也納愛樂樂團將於本屆音樂節獻上兩場重量級音樂會，曲目全部出自古典、浪漫時期的德奧作曲大師之手。第一場音樂會是貝多芬與史特勞斯兩位“英雄”之間的對話：前者的《第八交響曲》在其全部交響曲創作中相對“低調”，以明朗振奮、幽默機智的筆法揭示出作曲家音樂性格的另一側面；後者的交響詩《英雄生涯》則生動勾勒出理想中的英雄波瀾壯闊的一生。

樂團將由指揮尼爾森斯帶領，年僅三十八歲的他是當代炙手可熱的指揮，曾執棒柏林愛樂及紐約愛樂等名團。在備受注目的新生代指揮帶領下，觀眾將可親聆傳奇樂團的嶄新音響世界。

A Filarmónica de Viena é, sem dúvida, uma das orquestras mais sensacionais do mundo. Famosa pela excelente capacidade de interpretação dos seus músicos, estilo musical exclusivo de Viena e charme austro-germânico único, cativa audiências desde a sua fundação no séc. XIX. Wagner, Verdi, Brahms e outros maestros e compositores mundialmente famosos colaboraram com a orquestra, ergindo inúmeros capítulos gloriosos na história da música.

A Filarmónica de Viena apresentará dois concertos com programas de classe mundial por compositores alemães e austríacos dos períodos clássicos e românticos. O primeiro concerto apresenta peças de dois gigantes da música, Beethoven e Strauss. A Sinfonia n.º 8 de Beethoven, das mais subtils dentre todas as suas sinfonias, mostra um outro lado do compositor, com o seu estilo iluminador e espirituoso. O poema sinfónico de Strauss *Uma Vida de Herói* (*Ein Heldenleben*) ilustra a vida idealisticamente magnífica de um herói.

Os concertos serão dirigidos por Andris Nelsons, maestro de 38 anos bastante requisitado, que já regeu a Filarmónica de Berlim e a Filarmónica de Nova Iorque. A colaboração de Nelsons com a lendária orquestra irá levar o público a um novo mundo de música.

演出時間連中場休息約兩小時

DURAÇÃO: APROXIMADAMENTE
2 HORAS, INCLUINDO UM
INTERVALO設有演前導賞，詳情請參閱
延伸活動指南CONSULTAR O PROGRAMA
FESTIVAL EXTRA: CONVERSAS
PRÉ-ESPECTÁCULO

© MARCO BORGGREVE
安德里斯·尼爾森斯
ANDRIS NELSONS

29/9-30/10/2017

歡樂玩笑與英雄人生 UMA PIADA ENGRAÇADA E A VIDA DE UM HERÓI

論及管弦寫作，理察·史特勞斯堪稱絕代聖手。當然，有人可能不喜歡他時而過於堆砌的厚重音響，但就效果而言，他還真能表現所有他想表現的東西。或許也只有本領若此，才能用音樂描寫《莎樂美》愛恨交織的七紗舞、《玫瑰騎士》華麗寫實的床戲、《阿爾卑斯山交響曲》自然感懷、《唐吉訶德》荒誕冒險，甚至把尼采《查拉圖斯特拉如是說》化為音樂，用音符描寫哲學著作。正是功力高深，讓史特勞斯自負地說：我可以用音樂描述任何題材；就算給我一隻叉子，我也能為它譜曲。

連叉子都可寫，《英雄生涯》又怎可能難得了史特勞斯？英雄現身、敵人現形、伴侶相隨、大戰得勝……這都是我們可以想像的橋段，他也確寫得淋漓盡致。特別是英雄與敵人鬥爭一段，管弦層次之複雜多樣，刀光劍影之精彩過招，總能令人聽到瞠目結舌而心生讚嘆。但若這些都在意料之中，那又有什麼好寫？《英雄生涯》真正困難之處，在於交響詩後半以音樂描寫生涯回顧，最後展現偉人非凡達觀。如此深長意境，或許才是繁弦急管之外，作曲家的最大考驗。為了營造英雄形象，作曲家可放了許多音樂密碼。光是英雄主題以降E大調現身，就讓人想起同調性的貝多芬《英雄》交響曲。至於那些在《英雄生涯》後半不斷出現，史特勞斯之前交響詩的動機身影，是讓聽眾或會心一笑或按圖索驥，或根本就是要昭告天下，英雄其實是作曲家自己？就要看指揮與聽眾如何解讀了。

有歡笑莞爾也有自傳人生，維也納愛樂樂團首場演出，古典浪漫一起獻上，歡迎大家齊來欣賞！



© MARCO BORGGREVE



Quando se trata de escrita orquestral, Richard Strauss não tem par. Algumas pessoas não gostam dos sons pesados que ele usou mas que, de facto, representam o que ele pretendia apresentar. Talvez só tendo a capacidade de Strauss se possa criar a *Dança dos Sete Véus*, entrelaçando amor e ódio em *Salomé*, a magnífica e realista cena de sexo em *O Cavaleiro da Rosa*, o ambiente natural em *Sinfonia Alpina*, as ridículas aventuras em *Dom Quixote* e transmitir a filosofia de Nietzsche usando notas musicais em *Assim falou Zarathustra*. Reconhecendo a sua própria capacidade, Strauss disse com orgulho: "Posso transmitir qualquer assunto com música. Posso até mesmo compor para um garfo".

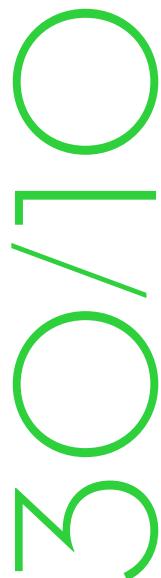
Se Strauss poderia compor para um garfo, como poderia ser difícil para ele compor *Uma vida de herói*? Strauss retratou, brilhantemente, o aparecimento do herói, a chegada dos adversários, a companheira que o segue e a guerra que é vencida. Uma das partes mais intrigantes é o complexo uso orquestral para ilustrar a luta de espadas entre o herói e os adversários. Uma dificuldade reside na última parte do poema sinfónico, no qual a música é usada para relembrar toda uma vida e mostrar um ponto de vista extraordinário. Alcançar esse ambiente, ao invés de apenas mostrar capacidades orquestrais, é o que realmente prova a habilidade do compositor. O compositor usou muitos códigos musicais na criação dessa imagem do herói. Por exemplo, quando o herói aparece, o tom é mi bemol maior, ecoando a Sinfonia n.º 3 de Beethoven. Os motivos para Strauss escrever *Uma vida de herói* apareceram na última parte do poema sinfónico. O público deveria sorrir com as pistas escondidas, assim que as entendesse. Ou está o compositor a tentar dizer que o herói é ele próprio? A resposta depende da interpretação do maestro e do público.

A primeira actuação da Filarmónica de Viena é clássica e romântica e transmite alegria e um sentimento autobiográfico. Venha apreciar o espectáculo.

文／焦元溥（台灣知名樂評人、廣播主持、倫敦國王學院音樂學博士）

TEXTO DE YUAN-PU CHIAO, CRÍTICO DE MÚSICA E APRESENTADOR DE RÁDIO DE TAIWAN, PH.D. EM MUSICOLÓGIA, KINGS COLLEGE, LONDRES

全文詳見音樂節網站
EXCERTO TRADUZIDO DE UM ARTIGO
ESCRITO ORIGINALMENTE EM CHINÉS



不朽貝多芬 BEETHOVEN IMORTAL

維也納愛樂樂團
FILARMÓNICA DE VIENA



© MARCO BORGGREVE

指揮：安德里斯·尼爾森斯

MAESTRO: ANDRIS NELSONS

曲目

貝多芬：《薑奧諾拉》C大調第三序曲
作品72B

華格納：前奏曲和〈愛之死〉，
選自《崔斯坦與易梭德》

貝多芬：第七交響曲 作品92

PROGRAMA

L. V. BEETHOVEN: *LEONORE, ABERTURA*
N.º 3. OP. 72B

R. WAGNER: *PRELÚDIO E “LIEBESTOD” DE*
TRISTÃO E ISOLDA

L. V. BEETHOVEN: *SINFONIA N.º 7, OP. 92*

由金色大廳出發，國際名團維也納愛樂樂團將於本屆音樂節獻上兩場音樂會，
展現正統德奧風韻及細膩美妙的維也納音色。

本場音樂會選曲別具心思，將聚焦於德奧音樂史裡在風格和精神上具有密切傳承關係的兩位作曲家。貝多芬《第七交響曲》典型體現了其中期風格的英雄氣概和恢弘氣魄；《薑奧諾拉》第三序曲則盡顯豐富情感表現。爾後華格納將貝多芬的精神遺產承繼於歌劇創作，實質性地將交響性的思維和邏輯引入歌劇，《崔斯坦與易梭德》正是這場重大革新的至高成就之一。

演出將由當代備受期待的新銳指揮尼爾森斯執棒，年紀輕輕的他便已和多個世界級著名樂團合作。歷史悠久的傳奇樂團及當代人氣指揮將如何詮釋經典鉅作？令人舟期待！

Do Salão Dourado do Musikverein para Macau, a Filarmónica de Viena realizará dois concertos no Festival de Música, apresentando a essência austro-germânica única e a delicada música de Viena.

Podem ser ouvidas obras de dois compositores que marcaram, definitivamente, a história da música. A Sinfonia n.º 7 de Beethoven, apresenta o heroísmo e audácia, enquanto que *Leоноре, Abertura* n.º 3, expressa emoções belas. Wagner incorporou nas suas óperas o legado musical e espiritual das sinfonias de Beethoven, compondo a famosa *Tristão e Isolda*.

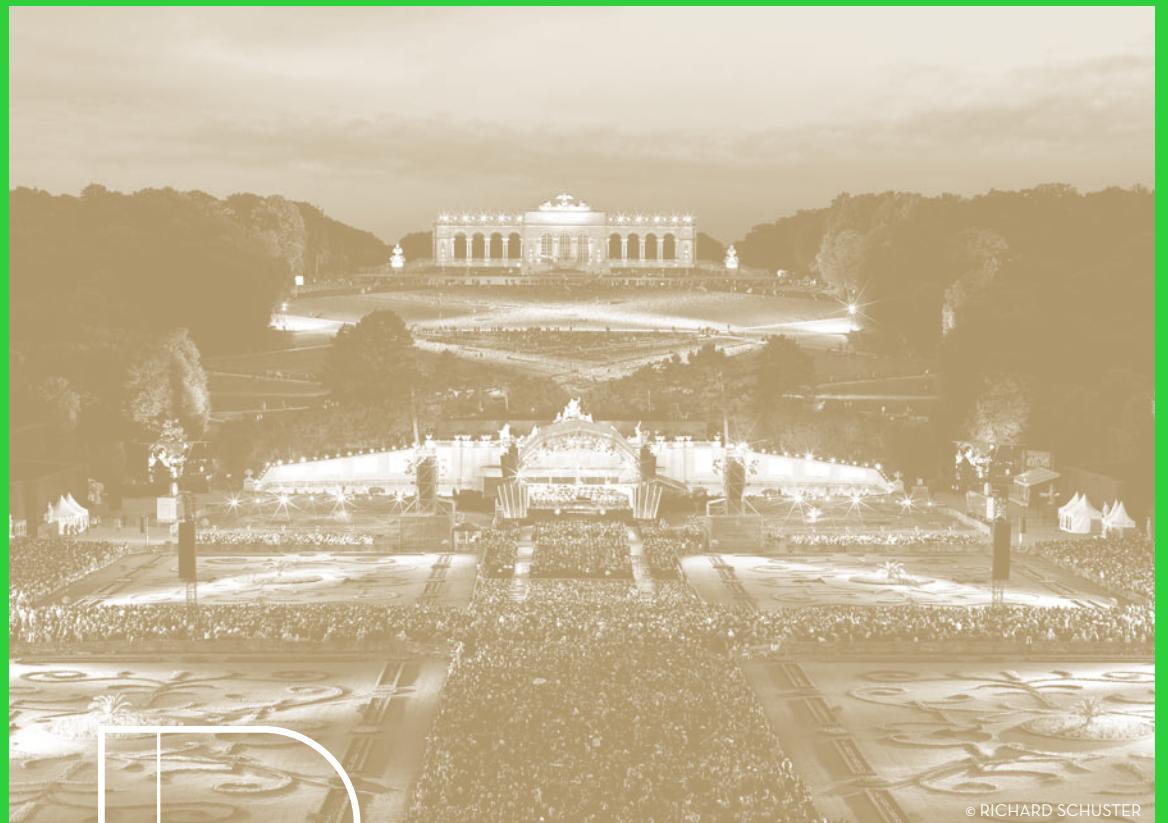
O concerto será dirigido por Andris Nelsons que, apesar da sua jovem idade, já colaborou com várias orquestras de renome. A interpretação de peças clássicas por esta orquestra histórica juntamente com tão solicitado maestro é altamente antecipada.

演出時間連中場休息約兩小時
DURAÇÃO: APROXIMADAMENTE
2 HORAS, INCLUINDO UM
INTERVALO

設有演前導賞，詳情請參閱
延伸活動指南
CONSULTAR O PROGRAMA
FESTIVAL EXTRA: CONVERSAS
PRÉ-ESPECTÁCULO



貝多芬與華格納的精彩盛宴 UMA FESTA MARAVILHOSA POR BEETHOVEN E WAGNER



貝多芬唯一的歌劇《費戴里奧》在驚險情節中歌頌人性光明，既有千鈞一髮的緊急刺激，也有抒情逗趣的諺諧橋段。光是序曲就四度易稿，經過千錘百鍊，那正氣凜然的音樂是貝多芬念茲在茲的信念，更成就歌劇史上光輝耀眼的名作。這場要帶來的《蕾奧諾拉》第三序曲，是四首序曲中篇幅最長、張力最強，公認最偉大的一首。此曲宛如全劇縮影，總能召喚出聽者溫柔的內心與深藏的勇氣。華格納《崔斯坦與易梭德》則堪稱史上最重要的音樂作品。愛慾交織情長無限，作曲家大膽打破傳統和聲語法，寫出可以無窮無盡的延展旋律，銅管運用再創高峰，更有燦爛管弦色彩與激越情感表現。全劇環環相扣，前奏曲與劇終〈愛之死〉首尾相連，每聽一次就是一次昇華之旅，讓人陶醉又深思。

下半場回到貝多芬，帶來極受歡迎的《第七交響曲》。貝多芬是精研前輩創作的大師，又在前輩功業之上繼續拓展和聲、形式、題材與情感的表現可能。第一樂章就有海頓式的序奏，但氣勢與幅度都寫得前無古人，滿是豐沛旺盛的浪漫精神，還有對固定節奏的神奇運用。其壯闊格局一路延伸，無論是第二樂章的情韻綿長或第三樂章的欣喜愉悅，旋律或形式都堪稱無懈可擊。第四樂章的狂放升騰向來讓人想到酒神盛宴，而貝多芬不只寫出華格納口中的“舞蹈神話”，大膽創新的低音設計又是史上一絕。無論放到什麼時代，此曲都是令人耳目震懾的傑作，證明貝多芬超越時代的先進。

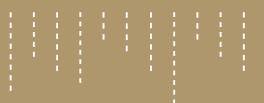
A primeira e única ópera de Beethoven, *Fidelio*, glorifica a humanidade através do seu enredo deslumbrante, com uma combinação de excitação e humor. Pode dizer-se que a ópera atravessou céus e terras, pois só a abertura foi escrita quatro vezes. Esta ópera lendária mostra que Beethoven compunha tendo em conta o seu tempo e os seus ambientes. A Abertura n.º 3 Leonore, é a mais longa e intensa abertura das quatro. Esta abertura é a essência da ópera, despertando a gentileza e a coragem do público. *Tristão e Isolda* de Wagner é uma peça fundamental na história da música. Para mostrar o permanente entrelaçamento entre o amor e a luxúria, o compositor rompeu com a tonalidade tradicional para criar uma melodia aparentemente sem fim. O uso brilhante dos metais proporciona uma música orquestral colorida e emoções intensas. O prelúdio ressoa com *Liebestod* no final da ópera. Cada vez que se ouve esta ópera, é-se imensamente seduzido.

A segunda parte do concerto apresenta a imensamente popular Sinfonia n.º 7 de Beethoven. É uma peça na qual o músico inovou em harmonia, forma, assunto e expressividade musical, depois de estudar os seus antecessores. O primeiro movimento romântico da Sinfonia n.º 7 parece uma abertura de Haydn. A dinâmica e a magnitude são ambas sem precedentes e o ritmo fixo é magicamente tocado. A magnitude continua no sentimental segundo movimento e no alegre terceiro movimento, cuja melodia e forma são exemplares. O intenso quarto movimento lembra um banquete de Dionísio. Wagner descreveu a obra como “a apoteose da dança”, com o seu baixo incomparável. Independentemente da época, a música de Beethoven é intemporal.

文／焦元溥（台灣知名樂評人、廣播主持、倫敦國王學院音樂學博士）

TEXTO DE YUAN-PU CHIAO, CRÍTICO DE MÚSICA E APRESENTADOR DE RÁDIO DE TAIWAN. PH.D. EM MUSICOLOGIA, KINGS COLLEGE, LONDRES

全文詳見音樂節網站
EXCERPTO TRADUZIDO DE UM ARTIGO
ESCRITO ORIGINALMENTE EM CHINÉS



購票指南 AQUISIÇÃO DE BILHETES

購票 / BILHETES

1. 各場門票於8月6日（星期日）上午十時起透過澳門售票網公開發售

（首日售票當日上午九時在澳門售票網各售票點派籌）；

2. 電話及網上訂票（本地及海外）：8月6日中午十二時起，才開通此項服務；

3. 首日售票各場節目，每人每次每場最多限購十張門票。

1. Os bilhetes estarão à venda a partir das 10:00 horas do dia 6 de Agosto de 2017 (domingo) na Bilheteira Online de Macau. A distribuição de senhas para formar fila tem início às 9:00 horas, do mesmo dia, em todos os pontos da Bilheteira Online de Macau;

2. Reserva de bilhetes por telefone (local e estrangeiro) e reserva online a partir das 12:00 horas do dia 6 de Agosto de 2017;

3. No dia de abertura das bilheteiras, a venda de bilhetes é limitada a um máximo de 10 bilhetes por espetáculo e por pessoa.

購票優惠 / DESCONTOS

EARLY BIRD 早購七折優惠：

8月6至13日期間，凡以下列方式購買門票，即可享受七折早購優惠。

8月14日起以下列方式購買門票，可享八折優惠：

1. 一次購買四場不同場次門票；▲

2. 一次購買十張或以上同場門票（團體票）；

3. 全日制學生證（持有本澳全日制學生證之學生或外地全日制學生證之本澳居民）；^

4. 澳門教師證。^

▲ 此優惠只適用於透過澳門售票網購買之澳門國際音樂節門票。

^ 每位持證人每場只限使用一張優惠門票；入場需出示相關證件，否則需付全額費用。

中銀客戶獨享優惠：*

憑中銀信用卡*或中銀卡購買特約節目的任何張數門票，可享七折優惠，特約節目包括開幕節目《安德烈·謝尼爾》及《蘇永康X澳門中樂團》。

八折優惠：*

1. 憑中銀信用卡*或中銀卡購買非特約節目的任何張數門票；

2. 憑工銀澳門、澳門商業銀行、華僑永亨銀行之萬事達卡、VISA卡或銀聯卡購買任何張數門票。

* 以上銀行優惠只適用於指定銀行伙伴發行之萬事達卡、VISA卡或銀聯卡；如透過網上購買，則只適用於萬事達卡或VISA卡。

優惠不適用於由中銀信用卡（國際）有限公司在澳門地區發行之大豐銀行信用卡。

半價優惠：^

憑頤老咭或殘疾評估登記證購買本屆澳門國際音樂節門票可享半價優惠。

^ 每位持證人每場只限使用一張優惠門票；入場需出示相關證件，否則需付全額費用。



COMPRA ANTECIPADA:

Desconto de 30% entre 6 de Agosto e 13 de Agosto e de 20% a partir de 14 de Agosto:

1. Para 4 ou mais espectáculos diferentes;▲
2. 10 ou mais bilhetes para o mesmo espetáculo;
3. Para portadores de Cartão de Estudante, a tempo inteiro e válido (portadores de Cartão de Estudante local ou residente de Macau com cartão de estudante internacional);^
4. Para portadores do Cartão do Professor. ^

▲ O desconto aplica-se apenas a bilhetes do FIMM adquiridos através da Bilheteira Online de Macau.

^ Cada portador do cartão pode adquirir apenas um bilhete com desconto por espetáculo; é favor apresentar o documento respectivo à entrada, caso contrário será cobrado o preço integral do bilhete.

DESCONTO EXCLUSIVO PARA CLIENTES DO BANCO DA CHINA (BOC):*

Desconto de 30% na compra de bilhetes para os espetáculos especiais para portadores de Cartão de Crédito do BOC# ou Cartão do BOC. Os espetáculos especiais incluem o espetáculo de abertura Grande Abertura: Andrea Chénier - Ópera em Quatro Actos de Umberto Giordano e o espetáculo William So e a Orquestra Chinesa de Macau.

DESCONTO DE 20%:*

1. Para portadores de Cartão de Crédito do BOC# ou de Cartão do BOC para qualquer espetáculo, à excepção dos programas especiais;
2. Para portadores de cartões MasterCard, Visa ou UnionPay do ICBC (Macau), BCM Bank ou OCBC Wing Hang Bank.

* Ofertas apenas para portadores de cartões MasterCard, Visa ou UnionPay emitidos pelos bancos parceiros designados. Em compras online, aceitam-se somente cartões MasterCard ou Visa.

Esta promoção não está disponível para portadores do Cartão de Crédito do Banco Tai Fung emitido pelo BOC Credit Card (International) Limited na região de Macau.

DESCONTO DE 50%:^

Para portadores do Cartão de Idoso ou do Cartão de Registo de Avaliação de Deficiência.

^ Cada portador pode adquirir apenas um bilhete com desconto por espetáculo; é favor apresentar o documento respectivo à entrada, caso contrário será cobrado o preço integral do bilhete.

精選優惠 / OFERTAS ESPECIAIS△

《音樂之旅》船票買一送一優惠：

凡一次性購票滿澳門幣1,000元（按折扣後淨價計算），即可獲得“金光飛航”船票買一送一優惠券一張。多買多送，送完即止。

《音樂·味蕾》餐飲優惠：

凡一次性購票滿澳門幣500元（按折扣後淨價計算），可獲《音樂·味蕾》優惠券一張，凡惠顧金沙度假區指定餐廳，出示此優惠券即可享有七折優惠。多買多送，送完即止。

△ 此優惠受相關條款及細則約束（詳情請參閱澳門國際音樂節官方網站）。

△ 如有任何爭議，澳門特別行政區政府文化局、威尼斯人路氹股份有限公司及金光飛航保留優惠之解釋權及最終決定權。

△ 此優惠只適用於透過澳門售票網購買之澳門國際音樂節門票。

PROMOÇÃO COTAI WATER JET “COMPRE 1, RECEBA 2”

Em cada compra de bilhetes superior a MOP 1,000 (preço líquido calculado após descontos), os clientes recebem um cupão “Compre 1, Receba 2” para bilhetes de ferry da Cotai Water Jet. Quanto mais comprar, mais ganha! Os cupões são limitados e sujeitos a disponibilidade.

PROMOÇÃO “MÚSICA E SABORES”

Em cada compra de bilhetes superior a MOP 500 (preço líquido calculado após descontos), os clientes recebem um cupão de desconto de 30% e desfrutam de ofertas exclusivas em restaurantes seleccionados do Sands® Resorts Macao. Quanto mais comprar, mais ganha! Os cupões são limitados e sujeitos a disponibilidade.

△ Estas promoções estão sujeitas a termos e condições (para mais informações, é favor consultar o website do FIMM).

△ O Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau, Venetian Cotai Limited e Cotai Water Jet reservam-se o direito de interpretação e de decisão final em caso de disputa relativamente a estes termos.

△ Estas promoções aplicam-se apenas bilhetes do FIMM adquiridos através da Bilheteira Online de Macau.



登機證優惠 / DESCONTO COM CARTÃO DE EMBARQUE

憑澳門航空目的地為澳門之登機證（航班代碼為NX）於抵澳天起七天內到澳門售票網各門市購買任何張數門票，可享八折優惠。

Os clientes da Air Macau podem desfrutar de um desconto de 20% na compra de bilhetes na Bilheteira Online de Macau mediante a apresentação do respetivo cartão de embarque (código de voo NX) até 7 dias após a sua chegada a Macau.

免費及不設劃位節目須知 / ESPECTÁCULOS COM ENTRADA LIVRE E SEM LUGAR MARCADO

憑票免費入場之節目於8月6日上午十時起在澳門售票網派發，每人每次限取兩張；玫瑰堂、大炮台及舊法院大樓之演出均不設劃位，先到先得，請提早到場。

Os bilhetes gratuitos estão disponíveis na Bilheteira Online de Macau a partir das 10:00 horas do dia 6 de Agosto. A oferta é limitada a dois bilhetes por pessoa.

Não há lugares marcados nos espectáculos a realizar na Igreja de São Domingos, Fortaleza do Monte e no Edifício do Antigo Tribunal, sendo os lugares ocupados por ordem de chegada.

免費巴士 / TRANSPORTE GRATUITO

澳門文化中心之節目完場後設有免費巴士前往亞馬喇前地、高士德、筷子基和台山。

Após os espectáculos, será disponibilizado transporte gratuito do Centro Cultural de Macau para a Praça de Ferreira do Amaral, Av. Horta e Costa, Fai Chi Kei e Toi Sán após os espectáculos.

觀眾須知 / AVISOS

- 觀眾務請提前十分鐘到達表演現場（為免影響演出，主辦單位有權決定遲到者的入場時間及方式）；
- 6歲以下兒童謝絕入場，主辦單位有權要求出示相關證明文件，並有權拒絕未滿6歲之兒童進場觀看節目；
- 演出期間請關閉手提電話、其他發光及響鬧裝置；
- 演出場內嚴禁吸煙及進食，並不得攜帶危險物品、飲料、食物及膠袋等進場；
- 未經許可，不得錄音、錄影或拍照，以免影響演出及其他觀眾；
- 主辦單位保留隨時更改原定節目及演出者的權利；
- 如遇惡劣天氣，請密切留意文化局及澳門國際音樂節網頁、Facebook專頁及“澳門文化局”微信帳號的公告；
- 如有任何爭議，澳門特別行政區政府文化局保留解釋權及最終決定權。

- O público deverá chegar ao local do espectáculo com 10 minutos de antecedência. A Organização reserva-se o direito de decidir qual o momento conveniente para a entrada dos retardatários;
- Não é permitida a entrada a menores de 6 anos. A organização reserva-se o direito de pedir e examinar o bilhete de identidade válido de qualquer criança para efeitos de confirmação da sua idade e de recusar a sua entrada, caso não seja possível essa comprovação;
- Todos os telemóveis e aparelhos que emitam som e luz devem ser desligados durante as actuações;
- É proibido fumar, comer, beber e estar na posse de sacos de plástico e/ou objectos considerados perigosos nos locais dos espectáculos;
- Para não perturbar espectáculos e o público, é estritamente proibido filmar ou fotografar, excepto com autorização expressa da organização;
- A organização reserva-se o direito de alterar o programa e/ou os artistas;
- Em caso de condições meteorológicas adversas, consulte as páginas electrónicas do IC e do FIMM, a página de Facebook FIMM e a conta de WeChat do IC;
- O Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau reserva-se o direito de interpretação e de decisão final em caso de disputa relativamente a estes termos.

購票地點 / POSTOS DE VENDA**澳門**

荷蘭園正街71號B地下
俾利喇街108號皇宮大廈地下B舖（即大家樂旁）
台山巴坡沙大馬路176-186號地下
氹仔孫逸仙大馬路267號利民大廈地下F
冼星海大馬路文化中心

MACAU

Av. do Conselheiro Ferreira de Almeida, 71-B
Rua de Francisco Xavier Pereira, 108, Edif. Palácio
(junto ao Café de Coral)
Av. Artur Tamagnini Barbosa, 176-186, Edif. D. Julieta
Av. Dr. Sun Yat-Sen, 267, Edif. Lei Man, Taipa
Centro Cultural de Macau, Av. Xian Xing Hai

香港

西營盤正街18號啟正中心17字樓2號室
(西營盤地鐵站B3出口)
電話：(852) 2380 5083
傳真：(852) 2391 6339

珠海

珠海市香洲區珠海大道8號華發商都
A301中影國際影城
電話：(86-756) 869 8882
傳真：(86-756) 869 8822

中山

中山市東區博愛五路2號文化藝術中心
電話：(86-760) 8880 0088
傳真：(86-760) 8833 1886

深圳

深圳市羅湖區嘉賓路太平洋商貿大廈B座901室
電話：(86-755) 8231 2912 / (86) 134 808 83402
傳真：(86-755) 8229 3388

購票熱線及網址 / RESERVAS

澳門：(853) 2855 5555
香港：(852) 2380 5083
中國內地：(86) 139 269 1111
購票網址：www.macauticket.com

Macau: (853) 2855 5555
Hong Kong: (852) 2380 5083
Interior da China: (86) 139 269 1111
Website: www.macauticket.com

節目查詢 / INFORMAÇÕES

電話：(853) 8399 6699 (辦公時間)
網址：www.icm.gov.mo/fimm
電郵：fimm@icm.gov.mo

Telefone: (853) 8399 6699 (horário de expediente)
Website: www.icm.gov.mo/fimm
E-mail: fimm@icm.gov.mo

節目《蘇永康X澳門中樂團》 / WILLIAM SO E A ORQUESTRA CHINESA DE MACAU

在威尼斯人劇場演出的音樂節節目《蘇永康X澳門中樂團》之門票亦可透過金光票務訂購，具體開售日期將另行公佈，請留意澳門國際音樂節官方網站或金光票務的最新消息。

Os bilhetes para o concerto William So e a Orquestra Chinesa de Macau, que terá lugar no Venetian Theatre, também estão disponíveis através da bilheteira Cotai Ticketing™. A data de início da venda de bilhetes será anunciada posteriormente. É favor consultar a página oficial do FIMM ou da Cotai Ticketing™ para mais informações.

金光票務™ / PONTOS DE VENDA COTAITICKETING™

澳門巴黎人 - 一樓正門大堂售票處
澳門威尼斯人 - 金光綜藝館及酒店正門大堂售票處
澳門金沙® - 一樓售票處
金沙城中心® - 喜來登酒店正門及
假日酒店正門售票處

The Parisian Macao - bilheteira no átrio principal do 1º piso
The Venetian Macao - bilheteira na Cotai Arena e átrio principal
Sands® Macao - bilheteira no 1º piso
Sands® Cotai Central - bilheteira na entrada principal do Sheraton e Holiday Inn

電話：
澳門：(853) 2882 8818
香港：(852) 6333 6660
中國內地：(86) 4001 20 6618
網址：cotaiticketing.com

Telefones:
Macau: (853) 2882 8818
Hong Kong: (852) 6333 6660
Interior da China: (86) 4001 20 6618
Website: cotaiticketing.com



29/03/2017
www.icm.gov.mo/fimm

演出場地 LOCAIS

澳門文化中心 CENTRO CULTURAL DE MACAU

本地藝術文化地標，於1999年啟用，設有綜合劇院及小劇院，為本地及世界各地的演藝者提供國際級的表演場地。此外，亦設有會議室、藝術廣場、練排室等。

Este marco cultural de Macau foi inaugurado em 1999. Possui dois auditórios que são o palco de eventos de classe mundial para artistas locais e estrangeiros. Outras instalações incluem uma salas de conferências, a Praça das Artes, salas de ensaio, etc.

地址：澳門新口岸填海區冼星海大馬路

Endereço: Av. Xian Xing Hai, NAPE, Macau



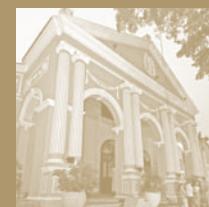
崗頂劇院 TEATRO DOM PEDRO V

建於1860年，原名伯多祿五世劇院，是中國第一座西式劇院。昔日是居澳葡人舉行重要活動的場所，今為澳門具特色的文化藝術表演場地。

Construído em 1860, o Teatro Dom Pedro V foi o primeiro teatro de estilo ocidental na China. Foi local de importantes eventos da comunidade macaense e permanece em uso até hoje como palco de espetáculos culturais.

地址：澳門崗頂前地

Endereço: Largo de Santo Agostinho, Macau



玫瑰堂 IGREJA DE SÃO DOMINGOS

由聖多明我會（道明會）建於1587年，初時用木板搭建，華人稱為“板樟廟”，因教堂供奉玫瑰聖母，故又稱“玫瑰堂”。其聖物寶庫收藏了三百多件澳門天主教珍貴文物。

Fundada em 1587 por três padres dominicanos espanhóis oriundos de Acapulco, no México, esta igreja está ligada à Confraria de Nossa Senhora do Rosário. A torre sineira, na parte de trás do edifício, foi modificada de modo a permitir a criação de um pequeno Museu de Arte Sacra, que agora exibe uma coleção de cerca de 300 artefactos.

地址：澳門板樟堂前地

Endereço: Largo de S. Domingos, Macau



舊法院大樓 EDIFÍCIO DO ANTIGO TRIBUNAL

建於1951年，原是澳門政府合署大廈。大樓獲評為“具建築藝術價值之樓宇”，受到保護，並被選址興建澳門新中央圖書館，即將成為澳門文化新地標。

Construído em 1951, o Edifício do Antigo Tribunal foi originalmente o Edifício das Repartições do Governo de Macau. Assumiu o estatuto de património protegido na sequência da sua designação como “edifício de interesse arquitectónico” e foi seleccionado para acolher a nova Biblioteca Central, um dos novos marcos culturais de Macau.

地址：澳門南灣大馬路

Endereço: Avenida da Praia Grande, Macau



大炮台 FORTALEZA DO MONTE

始建於1617年，至1626年建成，名為聖保祿炮台，澳門居民多稱為“大炮台”。大炮台佔地約八千平方米，呈不規則四邊形，是當時澳門防禦系統的核心，與其他炮台一起構成一個覆蓋東西海岸的寬大炮火防衛網。

Construída entre 1617 e 1626, a Fortaleza de Nossa Senhora do Monte de S. Paulo é conhecida pelos residentes de Macau como a Fortaleza do Monte. De forma trapezoidal, tem uma área de cerca de 8.000 m². Antigamente, era o núcleo do sistema de defesa de Macau. A Fortaleza do Monte e outros fortões de Macau formavam uma linha de defesa que protegia as faixas costeiras oriental e ocidental da cidade.

地址：澳門博物館前地112號

Endereço: Praceta do Museu de Macau, Macau



威尼斯人劇場 THE VENETIAN THEATRE

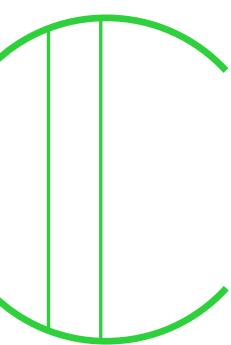
威尼斯人劇場位於澳門威尼斯人度假村酒店，設有一千八百多個座位，是亞洲設備最完善的表演場地之一。主要作為藝術表演及音樂會的表演場地，為觀眾提供精彩娛樂節目。

O Venetian Theatre, localizado no Hotel Venetian, é um dos locais de espetáculos mais bem equipados da Ásia. Este teatro de 1800 lugares é usado principalmente para actuações artísticas e concertos, oferecendo ao público um fabuloso entretenimento.

地址：氹仔望德聖母灣大馬路路氹金光大道

Endereço: Estrada da Baía de N. Senhora da Esperança, Taipa





節目表 CALENDÁRIO DO PROGRAMA

29/09

安德烈·謝尼爾
ANDREA CHÉNIER五 / 6.^a
20:00澳門文化中心綜合劇院
CENTRO CULTURAL DE MACAU
- GRANDE AUDITÓRIO
P. 8

30/09

藝萃菁英 I
BRAVO MACAU! I六 / SÁB
20:00崗頂劇院
TEATRO DOM PEDRO V
P. 14

01/10

安德烈·謝尼爾
ANDREA CHÉNIER日 / DOM
20:00澳門文化中心綜合劇院
CENTRO CULTURAL DE MACAU
- GRANDE AUDITÓRIO
P. 8**藝萃菁英 II**
BRAVO MACAU! II日 / DOM
20:00崗頂劇院
TEATRO DOM PEDRO V
P. 16

02/10

聖耀西西里
CÂNTICOS SICILIANOS— / 2.^a
20:00玫瑰堂
IGREJA DE SÃO DOMINGOS
P. 18

07/10

NOVUS 弦樂四重奏
QUARTETO
DE CORDAS NOVUS六 / SÁB
20:00崗頂劇院
TEATRO DOM PEDRO V
P. 20

08/10

NOVUS 弦樂四重奏
QUARTETO
DE CORDAS NOVUS日 / DOM
20:00崗頂劇院
TEATRO DOM PEDRO V
P. 20

13/10

EL FOG
(**藤田正嘉 /**
MASAYOSHI FUJITA)五 / 6.^a
20:00舊法院大樓
EDIFÍCIO DO ANTIGO
TRIBUNAL
P. 22

14/10

香山夢梅
UM SONHO PERFUMADO六 / SÁB
20:00澳門文化中心綜合劇院
CENTRO CULTURAL DE MACAU
- GRANDE AUDITÓRIO
P. 26

15/10

胡弓傳奇
O ERHU DA FAMÍLIA CHEN日 / DOM
20:00澳門文化中心小劇院
CENTRO CULTURAL DE MACAU
- PEQUENO AUDITÓRIO
P. 28

20/10

布萊梅德意志室內愛樂
THE DEUTSCHE
KAMMERPHILHARMONIE
BREMEN五 / 6.^a
20:00澳門文化中心綜合劇院
CENTRO CULTURAL DE MACAU
- GRANDE AUDITÓRIO
P. 30

21/10

奧菲歐與尤麗迪西
ORFEU E EURÍDICE六 / SÁB
20:00大炮台
FORTALEZA DO MONTE
P. 34

22/10

奧菲歐與尤麗迪西
ORFEU E EURÍDICE日 / DOM
20:00大炮台
FORTALEZA DO MONTE
P. 34

26/10

大地靈歌
SOWETO GOSPEL
CHOIR

四 / 5.^a
20:00

大炮台
FORTALEZA DO MONTE
P. 36

主辦機構
ORGANIZAÇÃO

 澳門特別行政區政府文化局
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau

27/10

**LUKAS
GENIUŠAS**

五 / 6.^a
20:00

澳門文化中心小劇院
CENTRO CULTURAL DE MACAU
- PEQUENO AUDITÓRIO
P. 40

支持機構
APOIOS

 澳門特別行政區政府旅遊局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO
MACAO GOVERNMENT TOURISM OFFICE
 澳門廣播電視股份有限公司
TDM-TELEDIFUSÃO DE MACAU, S.A.

 AIR MACAU
澳門航空

澳门金沙度假区
 Sandos
RESORTS MACAO

28/10

吉馬良斯弦樂四重奏
QUARTETO DE CORDAS
DE GUIMARÃES

六 / SÁB
20:00

崗頂劇院
TEATRO DOM PEDRO V
P. 44

特約銀行伙伴
BANCO
ASSOCIADO
ESPECIAL

 中国银行 澳门分行
BANK OF CHINA MACAU BRANCH

蘇永康 X 澳門中樂團
WILLIAM SO E A ORQUESTRA
CHINESA DE MACAU

六 / SÁB
20:00

威尼斯人劇場
THE VENETIAN THEATRE
P. 46

指定消費卡伙伴
CARTÕES
DE CRÉDITO
ASSOCIADOS

 ICBC 工银澳门

 BCM bank
澳门商業銀行

 華僑永亨銀行
OCBC WING HANG

29/10
A SOCIAL CALL

日 / DOM
20:00

大炮台
FORTALEZA DO MONTE
P. 48

媒體伙伴
PARCERIAS
COM ÓRGÃOS
DE COMUNICAÇÃO
SOCIAL

 粤港澳文化资讯网
www.prdculture.org

 华夏之声
中央人民广播电台

 音乐之声
广东广播电视台

巔峰之時
O PINÁCULO DOURADO

日 / DOM
20:00

澳門文化中心綜合劇院
CENTRO CULTURAL DE MACAU
- GRANDE AUDITÓRIO
P. 52

 藝術地圖

 art plus
新生代 NEW GEN.
Monthly 文化

 MACAU CLOSER
生活藝術雜誌 LIVING & ARTS MAGAZINE

30/10

不朽貝多芬
BEETHOVEN IMORTAL

一 / 2.^a
20:00

澳門文化中心綜合劇院
CENTRO CULTURAL DE MACAU
- GRANDE AUDITÓRIO
P. 56

場租資助
SUBSÍDIOS
DE RENDA

 FUNDACÃO
ORIENTE

尚頂業主委員會
Associação dos Proprietários
do Teatro Dom Pedro V Macau

 官樂怡基金會
FUNDAÇÃO RUI CUNHA
For Macau, More and Better



指定船公司
EMPRESA OFICIAL
DE FERRIES

 金光飛航
COTAI WATER JET



感受澳門
無限式



澳門特別行政區政府旅遊局
www.macaotourism.gov.mo



AIR MACAU
澳門航空
www.airmacau.com.mo



美景美饌 儘在巴黎人

VIEW AND DINE
AT THE PARISIAN MACAO

*由2017年7月1日至9月30日，盡情嚟巴黎人自助餐美食。
From 1st July to 30th September 2017, savour the exotic flavours in Parisian Macao.

自助晚餐
DINNER BUFFET

成人 | 澳門幣 \$398*

小孩 | 澳門幣 \$248*

澳門巴黎人酒店的「巴黎人」門票
及新葡京門票合併。

Combing in the room of Parisian Hotel
and New葡京門票合併。

牛排套餐
LUNCH SET

成人 | 澳門幣 \$248*

小孩 | 澳門幣 \$168*

澳門巴黎人酒店的「巴黎人」門票
及新葡京門票合併，只限大人式牛排套餐，無適用於
小孩及自助餐。

Supposing in the room of Parisian Hotel
and New葡京門票合併，只限大人式牛排套餐，無適用於
小孩及自助餐。



中國銀行

BANK OF CHINA

澳門分行

MACAU BRANCH

中銀全幣種銀聯信用卡 本地餐飲高達5倍積分獎賞

1.5x
積分

2x
積分

5x
積分

周一至周四

周五、六及日

節假日及前夕

加快儲分

2017全年獎賞



#飲飲食食點少得中銀全幣種銀聯信用卡
#澳門好多好嘢食
#又系時候食餐好

詳情請瀏覽中銀優惠商戶網站 <https://card-offers.bocmacau.com>



更多優惠資訊



中國銀行澳門分行

服務熱線 888 95566
www.bocmacau.com

根植澳門 服務澳門

中銀全幣種信用卡增值服務 · 全球消費簽賬免跨境交易手續費 · 離澳簽賬即享旅遊保險 · 積分自動兌換現金

節目 Espectáculo	演出地點 Local	日期 Data	時間 Hora	票價 Bilhetes (澳門幣 /Map)	七折 30% desconto	八折 20% desconto	九折 10% desconto	正價 100%
安德烈·謝尼爾 ANDREA CHÉNIER	澳門文化中心綜合劇院 CENTRO CULTURAL DE MACAU - GRANDE AUDITÓRIO	29/09 五 6 ^a	20:00	600				
				500				
				400				
				300				
				200				
		1/10 日 DOM	20:00	600				
				500				
				400				
				300				
				200				
藝萃菁英 I BRAVO MACAU! I	崗頂劇院 TEATRO DOM PEDRO V	30/09 六 SÁB	20:00	150				
				120				
藝萃菁英 II BRAVO MACAU! II	崗頂劇院 TEATRO DOM PEDRO V	1/10 日 DOM	20:00	150				
				120				
NOVUS 弦樂四重奏 QUARTETO DE CORDAS NOVUS	崗頂劇院 TEATRO DOM PEDRO V	7/10 六 SÁB	20:00	250				
				200				
		8/10 日 DOM	20:00	250				
				200				
EL FOG (藤田正嘉 / MASAYOSHI FUJITA)	舊法院大樓 EDIFÍCIO DO ANTIGO TRIBUNAL	13/10 五 6 ^a	20:00	150				
香山夢梅 UM SONHO PERFUMADO	澳門文化中心綜合劇院 CENTRO CULTURAL DE MACAU - GRANDE AUDITÓRIO	14/10 六 SÁB	20:00	300				
				250				
				200				
胡弓傳奇 O ERHU DA FAMÍLIA CHEN	澳門文化中心小劇院 CENTRO CULTURAL DE MACAU - PEQUENO AUDITÓRIO	15/10 日 DOM	20:00	250				
				200				
布萊梅德意志 室內愛樂 THE DEUTSCHE KAMMER-PHILHARMONIE BREMEN	澳門文化中心綜合劇院 CENTRO CULTURAL DE MACAU - GRANDE AUDITÓRIO	20/10 五 6 ^a	20:00	300				
				250				
				200				

節目 Espectáculo	演出地點 Local	日期 Data	時間 Hora	票價 Bilhetes (澳門幣 /Mop)	七折 30% desconto	八折 20% desconto	九折 10% desconto	正價 100%
奧菲歐與尤麗迪西 ORFEU E EURÍDICE	大炮台 FORTALEZA DO MONTE	21/10 六 SÁB	20:00	350				
		22/10 日 DOM	20:00	350				
大地靈歌 SOWETO GOSPEL CHOIR	大炮台 FORTALEZA DO MONTE	26/10 四 5 ^a	20:00	150				
LUKAS GENIUŠAS	澳門文化中心小劇院 CENTRO CULTURAL DE MACAU - PEQUENO AUDITÓRIO	27/10 五 6 ^a	20:00	250				
				200				
吉馬良斯弦樂四重奏 QUARTETO DE CORDAS DE GUIMARÃES	崗頂劇院 TEATRO DOM PEDRO V	28/10 六 SÁB	20:00	250				
				200				
蘇永康 X 澳門中樂團 WILLIAM SO E A ORQUESTRA CHINESA DE MACAU	威尼斯人劇場 THE VENETIAN THEATRE	28/10 六 SÁB	20:00	400				
				300				
				200				
A SOCIAL CALL	大炮台 FORTALEZA DO MONTE	29/10 日 DOM	20:00	150				
巔峰之時 O PINÁCULO DOURADO	澳門文化中心綜合劇院 CENTRO CULTURAL DE MACAU - GRANDE AUDITÓRIO	29/10 日 DOM	20:00	1500				
				1200				
				900				
				600				
				400				
不朽貝多芬 BEETHOVEN IMORTAL	澳門文化中心綜合劇院 CENTRO CULTURAL DE MACAU - GRANDE AUDITÓRIO	30/10 — 2 ^a	20:00	1500				
				1200				
				900				
				600				
				400				

免費節目 (每人每次限取兩張 , 不設劃位) ESPECTÁCULO GRATUITO (A OFERTA É LIMITADA A DOIS BILHETES POR PESSOA, SEM LUGAR MARCADO)

聖耀西西里 CÂNTICOS SICILIANOS	玫瑰堂 IGREJA DE SÃO DOMINGOS	2/10 — 2 ^a	20:00	<input type="checkbox"/> 1張 <input type="checkbox"/> 2 張
------------------------------	-------------------------------	----------------------------	-------	--